

Rot und Lila in Fulda

Deutschlands Kar-dinäle und Bischöfe halten wieder ihre Herbsttagung ab. 2

Plaste und Elaste

Neues Buch aus dem Duden-Verlag erklärt die Sprache der DDR. 9



30 Jahre Deutsche Einheit

Eine Erfolgsgeschichte mit Schönheitsfehlern. 12

Reim, Roberts, Roy...

Was lief im Einheitsjahr 1990 im Fernsehen, Radio oder Kino? 19

September 23, 2020
No. 228 • \$1.85
Canada's
German Language
Newspaper

das journal



Annegret Kramp-Karrenbauer (l), Bundesministerin der Verteidigung, stellt das neue Weltraumoperationszentrum der Luftwaffe in Dienst. Das Weltraumoperationszentrum («Air and Space Operations Center»/ASOC) soll helfen, Satelliten vor Störungen und Angriffen zu schützen und auch Flugkörper beobachten, die beim Wiedereintritt in die Atmosphäre zur Gefahr für besiedelte Gebiete werden können. Foto: Carsten Hoffmann/dpa

Blick ins All: Die Luftwaffe hat ein Weltraumoperationszentrum

Von Carsten Hoffmann, dpa

Es klingt nach Star Wars, doch tatsächlich hat die Sicherheit im Weltraum für Wirtschaft, Staat und Gesellschaft enorme Bedeutung gewonnen. Weltraummüll oder gezielte Angriffe auf Satelliten sind die Stichworte. Deutschland will sich besser vorbereiten.

Uedem (dpa) - Mit einem neuen Weltraumoperationszentrum will Verteidigungsministerin Annegret Kramp-Karrenbauer die Fähigkeiten Deutschlands zum Schutz eigener Satelliten verstärken. Die Indienstellung des «Air and Space Operations Center» (ASOC) am Montag in Uedem (Nordrhein-Westfalen) sei ein erster Schritt für das Planen und Führen von Weltraumoperationen, sagte die CDU-Chefin dort am Montag. Der Inspekteur der Luftwaffe, Generalleutnant Ingo Gerhartz, sagte: «Es geht hier nicht um Weltraumwaffen, sondern es geht darum, das zu schützen, was wir im Weltraum haben.» Inzwischen hängen weite Teile der modernen Technik - Telekommunikation, Internet und Navigation - von Satelliten ab.

Das neue Zentrum wurde als Teil der Luftverteidigungsanlage auf dem Paulsberg bei Uedem errichtet, von wo aus das deutsche Militär auch den kompletten Luftraum über Deutschland im Blick hat und Alarmstarts von Kampfflugzeugen bei möglichen Bedrohungen steuert. Zuletzt passiert ist das am 18. August, als eine aus Polen durchfliegende Maschine

nicht mehr zu erreichen war. In einem Raum, den die Ministerin besucht, befindet sich das Nationale Lage- und Führungszentrum Sicherheit im Luftraum». Großbildschirme, blinkende Lichter und Zahlencodes. Einige Fernsehsender laufen. Auf dem Gelände werden neue Gebäude errichtet. Aus der Anlage, in die bis 2038 etwa 200 Millionen Euro investiert werden, wird nun auch das erdnahe Weltall in den Blick genommen.

«Wir haben eine zunehmende Verbindung, und das ist etwas, was man nicht mehr trennen kann, zwischen Weltraum und Luftraum und auch den Systemen am Boden», sagte Kramp-Karrenbauer. Telekom und Navigation, «das alles hängt von Satelliten ab». Außerdem sei sie überzeugt, dass es für die Nutzung des Weltraums auch rechtliche Regeln durch internationale Verträge geben müsse.

Das Weltraumoperationszentrum soll helfen, Satelliten vor Störungen und Angriffen zu schützen und auch Flugkörper beobachten, die beim Wiedereintritt in die Atmosphäre zur Gefahr für besiedelte Gebiete werden können. Es

beobachtet und katalogisiert Weltraumobjekte und den sogenannten Weltraummüll, der für andere Geräte zur Gefahr werden kann. Das Zentrum startet mit zunächst 50 Experten und soll bis zum Jahr 2031 auf 150 Mitarbeiter aufwachsen. Teils werden vorhandene Fähigkeiten zusammengeführt.

So werden mit dem neuen Radarsystem GESTRA (German Experimental Space Surveillance and Tracking Radar) am Rande von Koblenz die Bahnen von Weltraumkörpern verfolgt. Es wurde im Auftrag des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR) durch das Fraunhofer-Institut für Hochfrequenzphysik und Radartechnik (FHR) entwickelt. Um dann Objekte näher unter die Lupe zu nehmen, wird das Weltraumbeobachtungsradar TIRA bei Bonn eingesetzt. Außerdem stehen Teleskope zur Verfügung.

Aus Sicht von Militärexperten ergibt es für Deutschland wenig Sinn, Luft- und Weltraum zu trennen - ungeachtet der physikalischen Unterschiede. Deutschland geht damit einen anderen Weg als die Großmacht USA, die für den Weltraum eine eigene Teilstreit-

kraft aufgestellt hat. Die USA sind aber wichtigster Partner Deutschlands, in Europa zudem Frankreich.

Anders als die USA, China und Russland hat Deutschland keine Fähigkeiten, um auf Angriffe im Weltraum dort militärisch zu antworten. Waffensysteme dafür stehen der Bundeswehr schlichtweg nicht zur Verfügung. Im Fall der Fälle würde auf dem Boden reagiert - zunächst diplomatisch. Denkbar sind Angriffe auf Satelliten mit Laserstrahl und dann nö-

tige Reaktionen, um die Technik aus dem Strahlungswinkel wegzudrehen. Die technische Abwehr erfolgt also passiv.

Daten sind aber auch zur Flugkörperabwehr am Boden und für die Weltraumaufklärung der Aktivitäten anderer Staaten und Mächte nötig. Diese werden in einer «Weltraumlage» dokumentiert. Auch das «Weltraumwetter» - die aktuelle Situation im Falle atmosphärischer Störungen - ist für die Kommunikation auf der Erde relevant.



Ein Teleskop des Nationalen Lage- und Führungszentrum für Sicherheit im Luftraum in Uedem. Foto: Arnulf Stoffel/dpa



Happy Thanksgiving

Fragen Sie nach Brandt Wurst-Produkten in Ihrem Supermarkt und Delikatessengeschäft, oder besuchen Sie unser Factory Outlet.
Store hours: Tuesdays to Fridays 10 am to 6 pm • Saturdays 7 am to 4 pm



1878 Mattawa Ave., Mississauga
905-279-4460
brandtmeats.com

Männerverein unter Druck - Bischöfe treffen sich in Fulda

Von Christoph Driessen, dpa

Diese Woche wird es in Fulda rot und lila. Deutschlands Kardinäle und Bischöfe halten mal wieder ihre Herbsttagung ab. Die Oberhirten haben ein Problem: null Prozent Frauenquote.

Fulda/Köln (dpa) - In Sichtweite des Kölner Doms prangt seit einiger Zeit ein Aufkleber mit dem schönen Spruch «Marie darf nicht die Messe feiern, doch Kevin darf - dank seinen Eiern.» Hier findet man das vielleicht größte Dilemma der katholischen Kirche in einem Satz komprimiert: Die Frauen sind per se von den wichtigsten Ämtern ausgeschlossen. Aber sie wollen sich das nicht mehr bieten lassen.

Wenn am Dienstag (22. September) 69 Bischöfe in Fulda zu ihrer Herbstvollversammlung zusammenkommen, dann ist das allein schon für viele eine Provokation. Denn es handelt sich eben nur um Kevins - eine Marie ist nicht vorgesehen. Warum das so ist, hat der konservative Kölner Kardinal Rainer Maria Woelki letzte Woche nochmal erklärt. Für alle, die es immer noch nicht verstanden haben: Jesus hatte zwölf Apostel, «und unter ihnen waren keine Frauen». Noch Fragen? «Ich verstehe das Ziel dieser Diskussion nicht.»

Doch auch wenn es der Kardinal nicht versteht, die Debatte geht weiter. Kürzlich lobte die Vorsitzende der Katholischen Frauenge-

meinschaft Deutschlands, Mechtild Heil, sogar ausdrücklich ein kirchenkritisches Video von Carolin Kebekus. Darin wandte sich die Kölner Komikerin gegen die Diskriminierung der Frauen im «Männerverein Kirche»: «Sie dürfen gerne dem Priester die Klamotten rauslegen und beim Pfarrfest einen Kuchen backen, aber ein wichtiges Amt und eine Stimme bekommen sie nicht.»

Als ihr die Deutsche Bischofskonferenz (DBK) daraufhin die Verletzung religiöser Gefühle vorwarf, wies Heil das im «Kölner Stadt-Anzeiger» als «abgegriffen» und «völlig falsch» zurück. «Ich kann nur sagen: Was ist eigentlich mit den Gefühlen unzähliger Frauen, die von der Kirche über Jahrhunderte verletzt wurden, ohne dass sie sich darum geschert hätte?»

Ähnliche Äußerungen waren am 4. September auch bei den Regional Konferenzen des Synodalen Wegs zu hören. Der Synodale Weg ist der seit Anfang des Jahres laufende Reformprozess der katholischen Kirche in Deutschland. Er hat durchaus so etwas wie eine Aufbruchsstimmung zuwege gebracht. Noch nie verfügten die deutschen Katholiken über ein



Ein Aufkleber mit der Aufschrift «Marie darf nicht die Messe feiern, doch Kevin darf - dank seinen Eiern» ist vor dem Kölner Dom auf einen Abfallkorb geklebt.

Foto: Federico Gambarini/dpa

vergleichbares Forum, in dem über alle brisanten Themen öffentlich und gleichberechtigt diskutiert wurde. Allerdings soll am Ende dann auch etwas dabei herauskommen.

«Und da habe ich eher wenig Hoffnung», sagt Andrea Voß-Frick von der Bewegung Maria 2.0, die gleiche Rechte für Frauen fordert. Am Schluss werde Rom das letzte Wort haben, und «spätestens seit dem Schreiben der Kleruskongregation von Juli diesen Jahres be-

steht hier wenig Anlass zu Optimismus».

Besagtes Schreiben ist auch Thema in Fulda. Der Hintergrund: In fast allen Bistümern laufen derzeit große Umstrukturierungen - Gemeinden werden zu größeren Einheiten zusammengefasst, weil es immer weniger Gläubige und vor allem fast keine Priester mehr gibt. Doch hat der Vatikan nun gesagt: Geht so nicht - die Priester müssen weiter das Sagen haben.

Der Bannstrahl führte zu der

Situation, dass deutsche Bischöfe offen ihren Ungehorsam bekundeten. So erklärte der Münsteraner Bischof Felix Genn: «Ich ändere nichts!» Der Osnabrücker Bischof Franz-Josef Bode sieht auch «keinen Änderungsbedarf», für seinen Bamberger Kollegen Ludwig Schick ist das Papier «nicht annehmbar», für Ruhrbischof Franz-Josef Overbeck «faktisch gar nicht zu realisieren». Mittlerweile hat der DBK-Vorsitzende Georg Bätzing dem Vatikan Gespräche über die Instruktion vorgeschlagen.

Die deutschen Bischöfe sind in einer Sandwich-Position. Unten stehen die Gläubigen, die immer vehementer auf Mitgestaltung pochen, und oben thront der Vatikan, der die Bischöfe misstrauisch beäugt und am liebsten alles so lassen will wie es immer schon war. Erfahrungsgemäß wird dies bei der Herbstversammlung darauf hinauslaufen, dass die Bischöfe nach ihren umfangreichen Beratungen einige eher vage Stellungnahmen abgeben werden. Dabei drängt die Zeit: Allein im vergangenen Jahr sind in Deutschland mehr als 270 000 Menschen aus der katholischen Kirche ausgetreten. So viele wie noch nie.

Biden: Wahlsieger sollte Ginsburgs Sitz im Obersten Gericht besetzen

Donald Trump setzte im Wahlkampf bisher auf das Versprechen von Recht und Ordnung, Herausforderer Joe Biden hielt ihm Versagen in der Corona-Krise vor. Nach dem Tod der Verfassungsrichterin Ruth Bader Ginsburg rückt nun ein neues Thema in den Vordergrund.



Joe Biden, demokratischer Präsidentschaftskandidat und ehemaliger US-Vizepräsident, spricht im historischen Museum «National Constitution Center».

Foto: Carolyn Kaster/AP/dpa

Philadelphia (dpa) - Die Kontroverse um die Nachfolge der verstorbenen Verfassungsrichterin Ruth Bader Ginsburg wird zum Wahlkampfaufreger in den USA. Der demokratische Präsidentschaftskandidat Joe Biden bekräftigte seine Forderung, den freigewordenen Posten im einflussreichen Supreme Court erst vom Sieger der Präsidentschaftswahl am 3. November besetzen zu lassen.

Zugleich bereiten sich die Demokraten darauf vor, dass Präsident Donald Trump und die Republikaner-Mehrheit im Senat wie beabsichtigt Ginsburgs Posten neu besetzen und so die konservative Mehrheit im Obersten Gericht stärken. Dann würden Konservative sechs der neun Richter stellen. Bei den Demokraten gibt es für diesen Fall die Idee, das Oberste Gericht zu vergrößern und die neuen Sitze an liberale Richter zu vergeben.

«Wir müssen erst die Mehrheit im Senat gewinnen», betonte der demokratische Minderheitsführer im Senat, Chuck Schumer, am Sonntag. Sollte das gelingen, würden sich die Demokraten alle Optionen offen halten, sagte er. Die Republikaner haben aktuell eine Mehrheit von 53 der insgesamt 100 Sitze in der Kammer. Zusammen mit der Präsidentschaftswahl wird in diesem Jahr auch über 35 Senatsitze abgestimmt. Davon sind aktuell 23 von Republikanern besetzt und 12 von Demokraten.

Schumer trat in New York zusammen mit der Kongressabgeordneten Alexandria Ocasio-Cortez auf. Sie rief dazu auf, alle verfügbaren Möglichkeiten auszuschöpfen, um eine schnelle Nachbesetzung im Obersten Gericht zu verhindern. Ocasio-Cortez ist vor allem bei jungen Wählern populär, denen Themen wie Frauen- und Bürgerrechte stark am Herzen liegen dürften. Ginsburg war zeit lebens für die Bedeutung dieser Themen eingetreten. Ihr Tod am Freitag mobilisierte Anhänger der Demokraten: Allein auf der Spenden-Plattform ActBlue wurden am Wochenende mehr als 100 Millionen Dollar für den Wahlkampf und

politische Kampagnen der Partei gesammelt.

Aber auch Donald Trump will mit der Ginsburg-Nachfolge in seinem Wahlkampf, der sich bisher stark um die Devise «Recht und Ordnung» drehte, neuen Enthusiasmus unter Sympathisanten der Republikaner erzeugen. «Wir werden diesen Sitz besetzen», verkündete Trump am Wochenende unter dem Jubel seiner Anhänger bei einem Wahlkampfauftritt in Fayetteville in North Carolina. «Besetzt den Sitz! Besetzt den Sitz!», rief die Menge wiederholt in Sprechchören.

Biden appellierte an die republikanischen Senatoren: «Bitte folgen Sie ihrem Gewissen. Stimmen Sie nicht für jemanden, der unter diesen Umständen nominiert wurde.» Er war selbst von 1973 bis 2009 im Senat und kennt auch viele der heutigen Mitglieder schon seit langem. «Diese Nominierung durch den Senat durchzudrücken, würde bedeuten, rohe politische Gewalt auszuüben», kritisierte Biden.

Als wahrscheinlichste Kandidatin Trumps gilt laut Medienberichten die Bezirksrichterin Amy Coney Barrett aus Chicago. Sie ist

als klare Abtreibungsgegnerin bekannt - das ist ein zentrales Thema für Konservative in den USA. Schumer äußerte sich kritisch über Barrett: «Sie steht für all das, wogegen sich Ruth Bader Ginsburg einsetzte. Jemand mit dieser Philosophie gehört nicht in das Gericht.»

Verfassungsrichter werden in den USA auf Lebenszeit ernannt. Mit ihrem Alter von 48 Jahren hätte Barrett potenziell eine lange Zeit am Supreme Court vor sich. Als aussichtsreiche Bewerberin gilt auch die 52-jährige Richterin Barbara Lagoa. Sie kommt aus Florida und damit aus einem Bundesstaat, in dem sich der Ausgang der anstehenden Präsidentschaftswahl entscheiden könnte.

Biden betonte, er werde entgegen der Forderungen Trumps keine Liste seiner möglichen Kandidaten für das Oberste Gericht präsentieren. Erstens könnte das die Handlungen dieser Personen in deren aktueller Richtertätigkeit beeinflussen, argumentierte er. Zweitens setze man die potenziellen Kandidaten unter den aktuellen Umständen politischen Attacken aus. Trump hatte eine Liste seiner Kandidaten veröffentlicht und Biden aufgefordert, das auch zu tun.

DAS JOURNAL

A member of the Sol Publishing Group
Publishers of Das Journal, Sol and
Goal Newspapers

977 College Street, Toronto, ON M6H 1A6
Tel. 416-534-3177
Advertising 416-518-5669
Fax 416-588-6441
info@dasjournal.ca
www.dasjournal.ca

Publisher

Vasco M. C. Evaristo, HON. B.A., LL.B.
publisher@dasjournal.ca

Creative Director & Editor

Ellen Schmitz
ellen.schmitz@dasjournal.ca
Heiko Claßen
heiko.classen@dasjournal.ca

Advertising/Marketing Manager

Juergen Fuerst, HON. B.A., B. ED., M.A.
416-518-5669 juergen.fuerst@dasjournal.ca

Correspondents

W. Gifford-Jones M.D.
Steve Lockner
Ph. D. Galina Vakhromova
Marcus Wilkinson

Andreas Kirschner
Hubertus Liebrecht
Ingrid Oppermann
Siegfried Merten MFA

Next publication dates

October 7 • October 21
November 4 • November 18
December 2 • December 16
January 13 • January 27
February 10 • February 24
March 10 • March 24

The contents of this Publication are the property of Das Journal and may not be reproduced in whole or in part without prior written consent. The views expressed do not necessarily represent the views of the editor and/or publisher. Although the publication reviews all advertising prior to publishing, our task and aim is not to endorse or verify the accuracy of statements made by our advertisers.

Bayern: Söder bringt Maskenpflicht auf öffentlichen Plätzen ins Spiel

Zuletzt hatte die Staatsregierung in Bayern gewisse Corona-Beschränkungen gelockert. Doch weil vor allem in München die Neuinfektionszahlen viel zu hoch sind, müssen Markus Söder & Co. nun wieder gegensteuern.

München (dpa) - In München und anderen Corona-Hotspots in Bayern soll es eine Maskenpflicht auf öffentlichen Plätzen geben, wo Abstandsregeln nicht eingehalten werden. Bayerns Ministerpräsident Markus Söder (CSU) stellte dies angesichts hoher Neuinfektionszahlen am Montag für die Landeshauptstadt bereits konkret in Aussicht. Und dem Vernehmen nach will das Kabinett eine entsprechende Vorschrift für alle Kommunen beschließen, in denen die Neuinfektionszahl bei mehr als 50 Fällen pro 100 000 Einwohner binnen sieben Tagen liegt.

Er sei sehr dafür, auf öffentlichen Plätzen, «wo kein Abstand halten möglich ist oder gewollt ist», eine Maskenpflicht einzuführen, sagte der CSU-Vorsitzende am Montag dem Radiosender B5 aktuell (Bayerischer Rundfunk). Dann könnten auch die Ordnungsbehörden entsprechend reagieren. Man werde darüber am Montag noch einmal mit der Stadt beraten

- doch Oberbürgermeister Dieter Reiter (SPD) sei da «auf unserer Seite».

Er habe sehr gemischte Gefühle, sagte Söder mit Blick auf Fotos von gewissen Wiesn-Ersatzfeiern am Wochenende in München. «Die Bilder vom Viktualienmarkt, die waren schon verstörend», kritisierte er. Fotos zeigten Menschen dort dicht gedrängt, ohne Abstand und ohne Maske.

«Ich will keinem die Freude nehmen», betonte der Ministerpräsident. «Aber Freude und Vernunft sollten besser zusammenkommen.» Man müsse nun reagieren, um die Corona-Zahlen wieder unter 50 je 100 000 Einwohner zu bekommen.

Ungeachtet der wieder gestiegenen Corona-Zahlen in vielen Kommunen hatte die Staatsregierung zuletzt noch an einem weiteren Lockerungsschritt festgehalten: Seit Samstag dürfen auch Bars und Kneipen wieder öffnen - wenn auch nur unter bestimmten

Auflagen.

Söder betonte, Sorgen bereiten ihm nicht professionell organisierte Veranstaltungen. «Das Problem sind die privaten Feiern.»

Am Sonntag hatten die Corona-Zahlen in München den Wert von 55,6 Neuerkrankungen pro 100 000 Einwohner in einer Woche erreicht. Söder sprach in diesem Zusammenhang von starkem Leichtsinn einiger. Er kündigte an, die Bundeswehr solle in München nun das Gesundheitsamt personell unterstützen. «Wir werden die Bundeswehr bitten, 100 Leute zur Verfügung zu stellen, um die Nachverfolgung zu verbessern.»

Angesichts des bevorstehenden Supercup-Spiels zwischen dem FC Bayern München und dem FC Sevilla im Corona-Risikogebiet Budapest kündigte Söder zudem schärfere Quarantäneregeln mit Blick auf zurückkehrende Fans an.



SOS CHILDREN'S VILLAGES CANADA

Hinterlassen Sie ein Vermächtnis in Ihrem Testament und schenken Sie einem Kind dadurch eine bessere Zukunft!

Ich habe selbst gesehen, wie vielen Kindern eine Chance in ihrem Leben gegeben wurde, indem sie in einer SOS Familie aufwachsen konnten.

Was immer für diese Kinder in verschiedensten Ländern der Welt ermöglicht wurde, geschah nur durch die Hinterlassenschaft in einem Testament von Menschen wie Ihnen.

Ich bin privilegiert zu sehen, dass ich durch mein Testament zugunsten SOS Kinderdorf Kanada ein Vermächtnis im Leben eines Kindes hinterlassen habe.

Bitte folgen Sie meinem Beispiel und geben Sie durch Ihr Testament einem Kind ein liebevolles Zuhause. Egal wie groß oder klein, Ihre Unterstützung bedeutet Zukunft!

Herzlichen Dank für Ihre Bereitschaft!

Maria Virjee

SOS Kinderdorf Kanada
ehrenamtliche Mitarbeiterin mit Hinterlassenschaft in ihrem Testament



Um mehr über SOS Kinderdorf in Kanada zu erfahren, besuchen Sie unsere Webseite oder kontaktieren Sie uns telefonisch.

Thomas Bauer
President and CEO
SOS Kinderdorf Kanada
240-44 Byward Market Square,
Ottawa, ON K1N 7A2
www.soschildrensvillages.ca
1-800-767-5111 Ext. 511

More options for your banking needs...
ATM Coming Soon!



RCU
CREDIT UNION

Visit us at rpcul.com today!

T. 416-532-3400 or 1-877-525-7285
3 Resurrection Rd. Toronto, ON M9A 5G1
E-mail: rpcul@rpcul.com

RCU - Resurrection Credit Union



Where Quality & Tradition Continue...

All-natural (antibiotic & hormone free) quality meats from carefully selected Ontario farms. Beef, Pork, Chicken, Lamb, Turkey... Homemade burgers, sausages and many cooked items. Freezer orders and custom cuts.

Friendly, Knowledgeable Staff • Winner Readers' Choice Awards Since 1999

Eat Healthy – Eat Locally

Newmarket
18025 Yonge St.
Unit 4
(905) 895-0437

Store Hours
Tue & Wed 9-6:30
Thu 9-7, Fri 9-8
Saturday 9-5

Aurora
220 Industrial Pkwy S.
Unit 9
(905) 841-6679

teuto® 'Wild Garlic'

& Rosehip Caps. & Granules
-The ONLY Leek Without Reek-



to help to:
- balance cholesterol
- balance blood pressure
- balance blood sugar levels
- improve circulation
- strengthen the immune system
- combat against free radicals

... simply the BEST
4 x more Sulfur
18 x more Manganese
more Magnesium
than regular garlic

- combat candida & yeast infection - regulate digestion & the intestinal flora - promote healthy hair, nails & joints
- protect the heart & prevent arteriosclerosis
- known for its antibacterial and antiviral properties

Wild Garlic (Allium ursinum)

Wild Crafted and ODOURLESS BY NATURE

Order # 7012101 90 Caps. \$32.95 Spec. \$25.75

Order # 7012102 45g Gran. \$32.95 Spec. \$25.75

Bernd Rohlf -Reg. Naturotherapist (German Naturopath)
Heike Rohlf -Reg. Nutr. Consultant
Nature's Pharm, -Pflanzliche -Homeopathische Naturheilmittel & Spezialitäten
Tel: 519-886-5178, Fax: 519-886-6735
Order Line: 1-888-569-2345
7-105 Lexington Rd. Waterloo, ON

Fresh Meats, Deli Meats, Cheeses and so much more!

Quality Foods and Superb Customer Service!



1575 Victoria St. N.
Kitchener, ON N2B 3E6
519-743-6481

www.victoriastreetmarket.com

Monday - Thursday 9 am - 6 pm · Friday 9 am - 7 pm
Saturday 8 am - 5 pm · Sunday 11 am - 4 pm

Anti-Geldwäsche-Kampf: Starke Aufsicht und härtere Strafen gefordert

Recherchen des internationalen Journalisten-Netzwerks ICIJ enthüllen, wie anfällig das globale Finanzsystem für Geldwäsche nach wie vor ist. Schärfere Durchgriffsrechte für Behörden nicht nur in Europa sind nur eine der Forderungen aus der Politik.

Brüssel/Berlin (dpa) - Nach den von einem internationalen Journalisten-Team aufgedeckten Defiziten im weltweiten Kampf gegen Geldwäsche werden Forderungen nach mehr Befugnissen für Aufsichtsbehörden sowie schärferen Strafen laut. SPD-Chef Norbert Walter-Borjans forderte am Montag in Berlin «endlich transparente Regeln und eine fühlbare Sanktionierung von Verstößen».

Die Grünen im Europaparlament sprachen von «Staatsversagen in großem Stil» und mahnnten eine europäische Lösung an. Der CSU-Europaabgeordnete und Sprecher der EVP-Fraktion im Ausschuss für Wirtschaft und Währung des Europaparlaments, Markus Ferber, forderte auf europäischer Ebene «endlich einen Aufseher mit echten eigen-

nen Durchgriffsrechten und einen Rechtsrahmen, der überall in der EU gleichermaßen angewendet wird.» Andernfalls werde der Kampf gegen Geldwäsche ein Flickenteppich bleiben.

Die von dem Recherche-Netzwerk bekannt gemachten Informationen aus einem Datenleck des US-Finanzministeriums offenbaren nach Angaben der beteiligten Medien, dass Banken aus aller Welt über Jahre hinweg Geschäfte mit hochriskanten Kunden abgewickelt haben. Die Institute hätten trotz strenger Regularien mutmaßliche Kriminelle als Kunden akzeptiert und für diese Überweisungen in Milliardenhöhe ausgeführt. Gemeldet wurden diese Vorgänge den Berichten zufolge mitunter zögerlich und teils mit jahrelanger Verspätung.

Walter-Borjans sagte den Zeitungen der Funke Medien-Gruppe, die internationale Uneinigkeit spiele den gewissenlosen Akteuren in die Hände. Allerdings schöpfe Deutschland auch die nationalen Möglichkeiten nicht aus. «Wir brauchen ein Unternehmensstrafrecht, das nicht nur einzelne Mitarbeiter, sondern Täter-Banken im Fall von

Rechtsverletzungen als Ganzes zur Rechenschaft zieht - bis hin zum Lizenzentzug.» Der SPD-Chef warf CDU und CSU vor, Vorstöße der SPD zu blockieren, moralische Kategorien zur Richtschnur des Wirtschaftens und folglich justiziabel zu machen.

Nach den Worten des CSU-Europapolitikers Ferber illustrieren die Enthüllungen «sehr anschaulich, wie anfällig das internationale Finanzsystem für Geldwäsche ist». Die Europäische Union sei da keine Ausnahme. «Geldwäscher und ihre Helfer machen sich zu nutze, dass die Mitgliedstaaten die bestehenden Vorschriften nur halbherzig umsetzen, sich unter-

einander nicht koordinieren und es keine europäische Aufsicht mit echten Durchgriffsrechten gibt.» Auch Deutschland sei keine Insel der Glückseligen, sagte Ferber: Die vom Finanzministerium beauftragte Anti-Geldwäschebehörde sei ein «Musterbeispiel dafür, was beim Kampf gegen Geldwäsche alles falsch läuft».

Der wirtschafts- und finanzpolitische Sprecher der Grünen-Fraktion im Europaparlament, Sven Giegold, nannte es «skandalös, dass internationale Großbanken auch nach der globalen Finanzkrise Geldwäsche in großem Stil zulassen.» Die Grünen werden Giegold zufolge im neuen Steuer-Ausschuss des Europaparlaments eine Anhörung zu dem Datenleck auf den Weg bringen. «Interessant dürfte vor allem sein, wann genau welche der beteiligten Banken zuletzt fragwürdige Geschäfte gemacht hat», sagte er. Die Globalisierung des Verbrechens benötige eine europäische Reaktion. Die gemeinsame Geldwäschaufsicht mit einer europäischen Financial

Intelligence Unit (FIU) müsse jetzt rasch kommen. Der Widerstand vieler Mitgliedstaaten gegen eine europäische FIU sei ein Skandal.

Auch in Deutschland müsse die große Zahl an Geldwäscheskandalen wirksame Konsequenzen haben. Die beim Zoll angesiedelte FIU müsse schlagkräftiger werden. Das verschärfte Unternehmenssanktionsrecht müsse zügig ohne weitere Verwässerungen beschlossen werden, forderte Giegold. Alle Bundesländer müssten die zuständigen Polizeibehörden und Staatsanwaltschaften stärken: «Die strengsten Gesetze sind nichts wert, wenn die Strafverfolgungsbehörden ausgehungert werden.»

Gerhard Schick von der Bürgerbewegung Finanzwende forderte für Deutschland eine einheitliche Aufsicht mit dem klaren Auftrag der Kriminalitätsbekämpfung. In Europa müssen aus Sicht des früheren Bundestags-Abgeordneten der Grünen das Korrespondenzbankenwesen beendet und eine Finanzpolizei geschaffen werden.

Umfrage: Miserables Zeugnis für Trump in Deutschland

Die meisten Deutschen standen US-Präsident Trump schon zu seinem Amtsantritt skeptisch gegenüber. Eine Umfrage zeigt nun: Das Vertrauen in Trump ist seitdem nicht gewachsen - im Gegenteil.

Washington (dpa) - Kurz vor dem Ende seiner ersten Amtszeit stellt die überwiegende Mehrheit der Deutschen US-Präsident Donald Trump in einer Umfrage ein vernichtendes Zeugnis aus. 79 Prozent sagten, sie hätten überhaupt kein Vertrauen darin, dass Trump im Hinblick auf das Weltgeschehen das Richtige tue, wie das Forschungsinstitut Pew am Dienstag in Washington mitteilte. Dieser Wert ist der höchste seit Trumps Amtsantritt Anfang 2017. Zehn Prozent der Befragten gaben an, nicht sehr viel Vertrauen zu haben. Weitere zehn Prozent sagten, sie hätten etwas oder viel Vertrauen darin, dass Trump richtig handele - bei Bundeskanzlerin Angela Merkel lag dieser Wert bei 81 Prozent.

Erheblich besser schneidet der US-Präsident bei Unterstützern der rechtspopulistischen AfD ab: Bei mehr als einem Drittel (34 Prozent) von ihnen genießt er Vertrauen, wie aus der Umfrage hervorgeht. Bei denjenigen, die angaben, die AfD nicht zu unterstützen, liegt dieser Wert nur bei 5 Prozent. Ein ähnliches Bild ergibt sich auch in anderen europäischen Staaten, die von der Umfrage erfasst wurden: Bei Anhängern rechtspopulistischer Parteien genießt Trump überall deutliche höhere Vertrau-

enswerte als beim Rest der Bevölkerung.

Auch das Image der USA hat in Deutschland seit dem Amtsantritt des Republikaners schwer gelitten. Nur noch 26 Prozent der Befragten gaben an, eine sehr oder eine eher positive Meinung von den Vereinigten Staaten zu haben. 2016 - im letzten Amtsjahr von Trumps demokratischem Vorgänger Barack Obama - äußerten sich insgesamt noch 57 Prozent positiv über die USA. Damals hielten 34 Prozent der Deutschen die USA für die führende Wirtschaftsmacht der Welt, 30 Prozent glaubten das von China. Inzwischen sehen nur noch 17 Prozent die USA in der Führungsrolle - und 55 Prozent China.

Keine guten Noten bekommt Trump in Deutschland auch für sein Krisenmanagement in der Corona-Pandemie. Nur 9 Prozent gaben in der Umfrage an, dass die USA ihre Aufgaben im Umgang mit der Krise gut erfüllt hätten. Für ihr eigenes Land sagten das 88 Prozent der Befragten in Deutschland. China schneidet bei den Deutschen bei dieser Frage mit 41 Prozent deutlich besser ab als die USA.

Pew befragte zwischen dem 10. Juni und dem 3. August telefonisch insgesamt 13 273 Erwach-

sene in 13 Industriestaaten. Neben Deutschland waren das in Europa Belgien, Dänemark, Frankreich, Italien, Spanien, Schweden, Großbritannien und die Niederlande. Außerhalb Europas fand die Befragung in Australien, Kanada, Japan und Südkorea statt.

Im Mittelwert dieser 13 Länder äußerten 76 Prozent der Befragten, sie hätten Vertrauen darin, dass Bundeskanzlerin Angela Merkel im Hinblick auf das Weltgeschehen das Richtige tue - nur 19 Prozent hatten das nicht. Ein positives Ergebnis erzielten zudem Frankreichs Staatspräsident Emmanuel Macron (64 zu 32 Prozent) und - wenn auch nur sehr knapp - der britische Premierminister Boris Johnson (48 zu 46 Prozent). Überwiegend negativ schnitten Kremlchef Wladimir Putin (23 zu 73 Prozent) und Chinas Präsident Xi Jinping (19 zu 78 Prozent) ab. Trump lag dabei noch hinter Putin und Xi: Im Mittelwert vertrauten ihm 16 Prozent, gegenteilig äußerten sich 83 Prozent.

Der Republikaner Trump (74) bewirbt sich am 3. November für eine zweite Amtszeit. Für die Demokraten tritt Joe Biden (77) gegen ihn an, der von 2009 bis 2017 Obamas Vizepräsident war.

Airbus will 2035 Wasserstoff-Flugzeug bauen

Paris (dpa) - Der europäische Luftfahrtkonzern Airbus will in 15 Jahren ein Passagierflugzeug mit Wasserstoffantrieb herstellen. «Unser Ehrgeiz ist es, eine solche Maschine als erster Hersteller 2035 in Betrieb zu nehmen», sagte Konzernchef Guillaume Faury der französischen Tageszeitung «Le Parisien - Aujourd'hui en France» vom Montag. Nötig seien dazu Investitionen im zweistelligen Mil-

liardenbereich.

Frankreichs mächtiger Wirtschafts- und Finanzminister Bruno Le Maire hatte zu Monatsbeginn in einem Interview angekündigt, das Land wolle langfristig sieben Milliarden Euro in die Wasserstofftechnik investieren.

Wasserstoff gilt als wichtiger Baustein für eine klimafreundliche Energieversorgung. Denn bei der Nutzung entstehen keine Treib-

hausgase. Allerdings muss zur Herstellung zunächst mit großem Energieaufwand Wasser in Wasserstoff und Sauerstoff gespalten werden. Klimaschonend ist dies nur, wenn dazu wiederum Strom ohne oder mit nur minimalen Treibhausgas-Emissionen während der Erzeugung verwendet wird, also zum Beispiel aus Sonne oder Wind.

If Barrie is on your way, drop in!

... and pick up anything you may have forgotten

European

Fine Food & Deli

Daily fresh products, cheeses,
baked goods and pastries.

11 Cundles Road West, Barrie, Ontario
705-728-4858



KITCHENER - WATERLOO

OKTOBERFEST

Schwaben Club

2020

Schwaben Club
1668 King St. E
KITCHENER
519-742-7979 | [f](#) [i](#) [t](#)
kitchenerschwabenclub.com

Live Music
Delicious Food
German Beer
Souvenirs
TAKE OUT AVAILABLE

3
WEEKENDS
TO CELEBRATE

SEPT
25 & 26

OCT
2 & 3

OCT
9 & 10

RESERVE YOUR SEATING TIME

Friday 6 - 8 pm 8 - 10 pm	Saturday 4 - 6 pm 6 - 8 pm 8 - 10 pm
--	--

call the office
519-742-7979

There will be a limit of 50 patrons in the hall per seating time. Masks must be worn when entering the building, walking within the hall, and any time leaving seating.

LESKA'S Meat & Deli
European Specialties

Große Auswahl an Fleisch- & Wurstwaren sowie Feinkost aus aller Welt zu günstigen Preisen.

Di-Sa 9:00-17:00 Uhr • So 10:00-16:00 Uhr
Mo geschlossen

5210 Hwy 12 S., Uptergrove,
Ramara, ON L3V 0S1
Tel. 705-327-1807 • www.leskasmeat.com



Plastik kommt nicht in die Tüte - Doch in der Krise ist alles anders

Von Matthias Arnold, dpa

Verpackungen, vor allem aus Plastik, haben keinen guten Ruf. Doch in der Corona-Krise war vielen Verbrauchern im Zweifel die Hygiene wichtiger. Davon profitierte ein großer Teil der Verpackungsindustrie - aber nicht die gesamte Branche.

Berlin (dpa) - Kopfschütteln im Supermarkt: Lange Zeit reagierten viele Verbraucher auf in Plastikfolie eingeschweißte Gurken oder abgepackte Äpfel und Tomaten mit Unverständnis. Wozu der Verpackungsaufwand? Landet der ganze Plastikmüll nicht irgendwann im Meer? Handel und Hersteller bewegten sich und versuchen schon länger, dem wachsenden Umweltbewusstsein gerecht zu werden. Plastiktüten an der Supermarktkasse kosten inzwischen Geld. Viele Ketten bieten mehrfach verwendbare Tragernetze für Obst und Gemüse an.

Und tatsächlich: Der Verbrauch von Plastiktüten ging allein im Jahr 2018 - neuere Zahlen liegen nicht vor - um 18 Prozent zurück. «Insgesamt wurden 0,6 Milliarden Kunststofftragetaschen weniger

in Umlauf gebracht als noch 2017», heißt es im Jahresbericht 2019 der Industrievereinigung Kunststoff.

Was gut für die Umwelt ist, setzt die Verpackungshersteller unter Druck: Im vergangenen Jahr sank ihr Umsatz laut Vereinigung um 7,3 Prozent auf 25,3 Milliarden Euro. Die Branche hat ein Imageproblem. «Verpackungen werden oft „aus der Mülltonne“ heraus betrachtet und vorwiegend als Belastung wahrgenommen», sagt Kim Cheng, Geschäftsführerin des Deutschen Verpackungsinstituts, eines Branchennetzwerks.

Die Corona-Krise hat das zum Teil geändert. Während der strengsten Einschränkungen wa-

ren Lebensmittelhändler und Supermärkte die einzigen offenen Geschäfte. Die Nachfrage nach Klopapier, Hygieneprodukten, Nudeln und Konserven stieg schlagartig - und damit auch die Nachfrage bei den Verpackungsherstellern in der Konsumgüterindustrie.

Zweistellige Umsatzsteigerungen konnten diese zwischen Mitte März und Mitte April verzeichnen, teilte die Industrievereinigung seinerzeit mit. Besonders bei Verpackungsprodukten für Lebensmittel, Medikamente, Hygieneartikel aber auch für Schutzbekleidung gab es demnach eine zum Teil deutlich höhere Nachfrage. Viele Verbraucher griffen nun aus hygienischen Gründen lieber zur eingepackten Tomate. «Beim Kunden kam auf einmal das an, was wir immer schon betonten: Dass Verpackungen vor allem auch eine Schutzfunktion haben», sagt Cheng. Auch Vorräte anlegen funktionieren nicht ohne Konserven.

Doch die Branche stellt nicht nur Verpackungen für Lebensmittel her. Zwar stehen Konsumgüterverpackungen für rund 60 Prozent des Umsatzes. Der übrige Teil aber geht zurück auf Industrieverpackungen, etwa für die Autoindustrie, die Gastronomie oder auch für Möbel. Weil Lieferketten unterbrochen waren und vielerorts die Produktion ruhte, brach die Nachfrage hier während der Corona-Krise massiv ein. «Ein Viertel aller Unternehmen berichtet sogar über Rückgänge von mehr als 20 Prozent», teilte die Industrievereinigung

Kunststoff weiter mit.

Inzwischen hat sich die Entwicklung in beiden Bereichen wieder angeglichen. Während etwa die Autoindustrie hochfährt, kaufen die Kunden im Supermarkt weniger Klopapier. «Die Konsumenten haben Vorräte angelegt, die nun erstmal aufgebraucht werden müssen», sagt Cheng. Der Umweltgedanke ist im Lebensmittelhandel dabei nicht verloren gegangen. Ende August kündigte etwa der Discounter Penny an, bei Bio- und Gemüseartikeln «wo es möglich ist» dauerhaft auf plastikfreie Verpackungen setzen zu wollen.

«Alle großen Handelsunternehmen haben bereits in den vergangenen Jahren detaillierte Pläne für eine Zukunft mit weniger und besseren Verpackungen ausgearbeitet», teilte die Geschäftsführerin für Nachhaltigkeit beim Handelsverband Deutschland, Antje Gerstein, mit. «Diese werden auch weiter verfolgt werden und keinesfalls durch die Krise obsolet.»

In dieser Woche richtet das Verpackungsinstitut eine sogenannte Dialogwoche für die Branche aus. Dabei geht es auch um Recycling-Quoten und eine mögliche Plastiksteuer. Im Idealfall, sagt Cheng, wisse der Kunde, wenn er zur Kunststoffverpackung greift, dass er sich damit nicht nur selbst schütze, sondern dass die Verpackung anschließen auch recycelt werde.

Analyse: Netz-Investitionen für saubere Lkw «überschaubar»

Soll die Verkehrswende gelingen, muss sich auch der CO₂-Ausstoß schwerer Lastwagen spürbar verringern. Nutzfahrzeuge mit alternativen Antrieben bräuchten aber eigene Infrastruktur. Wie teuer wäre das?

München/Hannover (dpa) - Der Aufbau eines europaweiten Netzes von Ladepunkten für Elektro-Lkw oder Wasserstoff-Tankstellen im Schwerlastverkehr würde laut einer Analyse in die Milliarden gehen. Insgesamt wären solche Kosten - bezogen auf den möglichen Klimaeffekt - jedoch «überschaubar», heißt es in einer aktuellen Untersuchung der Beratungsfirma PwC Strategy& in München.

Demnach würden rund 120 Schnelllade-Parks an wichtigen Fernstrecken mit schätzungsweise 2,5 Milliarden Euro zu Buche schla-

gen. Sollten sich mit Brennstoffzellen betriebene Lastwagen durchsetzen, müsste man aus derzeitiger Sicht mit etwa 2,2 Milliarden Euro zur Einrichtung der nötigen Infrastruktur kalkulieren - darunter 70 separate Wasserstoff-Tankstellen.

Unter den Erzeugern des Treibhausgases CO₂ spielt der Verkehr eine zentrale Rolle. Klimaschützer hatten sich in den vergangenen Jahren enttäuscht von geringen Einsparungen gezeigt - neben Pkw, Flugzeugen und Schiffen rücken auch Schwerlast-Fahrzeuge zunehmend in den Blick.

Technisch sind etwa Elektro-Lkw bisher aber wegen der notwendigen Reichweiten ein schwieriges Projekt. Der Brennstoffzelle werden Chancen eingeräumt, allerdings sind diese Antriebe vergleichsweise teuer - und

zunächst muss dafür elementarer Wasserstoff in großen Mengen sowie möglichst mit erneuerbarem Strom hergestellt werden.

Als weitere Alternative gelten Lkw, deren Verbrennungsmotoren mit synthetisch produzierten Kraftstoffen anstatt mit Diesel laufen. Sie könnten «auch an herkömmlichen Tankstellen ausgegeben werden», so die Berater - daher wären «mit diesem Szenario keine zusätzlichen Infrastrukturkosten verbunden». Doch der Betrieb solcher Lkw wäre den Branchenbeobachtern zufolge für die Spediteure deutlich teurer: Sie lägen in zehn Jahren bei geschätzt 95 Cent je Kilometer. Für E-Laster werden dagegen 68 und für Wasserstoff-Lkw 65 Cent angenommen. Der normale Diesel-Verbrenner wäre mit 57 Cent deutlich billiger.



Home of the German-Canadian Club Hansa lädt ein zu

KAFFEE-KINO-KUCHEN
Sunday, October 4, 2020, 1:30 pm

Anlässlich des 30. Jahrestages der Deutschen Einheit
am 3. Oktober zeigen wir:

„BORNHOLMER STRASSE“
(jüngere Geschichte)

Die unglaubliche, aber wahre Geschichte von
Oberleutnant Harald Schäfer. Spannend und ergreifend.

Zugabe zum gleichen Thema:

„Deutschland einig Vaterland“
Wie die Wiedervereinigung glückte.



To allow for proper spacing, we will meet in the great hall,
masks must be worn and since there is a
50 guest limit, and to avoid disappointment, you must
pre register with Ekko or Erika at 905-277-8595

Hansa Deutsch Kanadischer Verein
German Canadian Club
6650 Hurontario St., Mississauga, ON, L5W 1N3

Phone: 905-564-0060 • www.germancanadianclubhansa.ca
Enter from Maritz St., the street behind the club house,
into Hansa Haus Drive.

6%-9%*
Pre-tax equivalent

- Monthly Income
- Rate Guaranteed for Life
- Capital Secured

Steve Lockner
Investment Advisor, Life Insurance Advisor
National Bank Financial, Wealth Management

180 King St. South, Suite 340, Waterloo, Ontario N2J 1P8

Tel.: 519-745-3242
Toll Free: 1-800-265-2263
steve.lockner@nbc.ca

NATIONAL BANK FINANCIAL
WEALTH MANAGEMENT

CIPE
Canadian Income Protection
MEMBER

*Returns are based on an insured annuity strategy and will differ depending on gender, tax bracket, health, smoking status and prevailing interest rates. National Bank Financial is an indirect wholly-owned subsidiary of National Bank of Canada which is a public company listed on the Toronto Stock Exchange (NA: TSX).

BIG OR SMALL, HELMUT G. SELLS THEM ALL

Helmut Gschösser, FRI
Broker of Record, Eldorado Real Estate Ltd. Brokerage

Producer: German Radio AM530, Sonntags 8-12 Uhr • Member: Knights of Columbus



Tel. Bus. 905-206-1234
Tel. Res. 905-625-7496

2807-3100 Kirwin Ave.,
Mississauga, ON L5A 3S6
Email: hgsgoeser@trebnet.com
Fax: 905-625-6793



YOUR CANADIAN IMMIGRATION SPECIALIST FOR 20 YEARS

For Consultations book an appointment at
416-495-8170

Gerd Damitz, BBA, MBA, RCIC

www.VisasCanada.com

canimmig@idirect.com

1210 Sheppard Ave. E., Suite 208
Toronto, ON M2K 1E3

Chartered Member & Co-founding Director of ICCRC
(Immigration Consultants of Canada Regulatory Council)

Past National President & Co-founding President CAPIC
(Canadian Association of Professional Immigration Consultants)



Gerd Damitz, BBA, MBA, RCIC
Regulated Canadian Immigration Consultant

Ihre Unterstützung für
unsere Inserenten
ist eine Unterstützung
für die
deutschsprachige Gemeinde!

Vielen Dank!

das journal

Fahrer soll geschlafen haben: Tesla auf Autobahn in Kanada gestoppt

Edmonton (dpa) - Auf einer Autobahn in Kanada hat die Polizei einen 20 Jahre alten Fahrer gestoppt, der sich bei hohem Tempo in einem Tesla zum Schlafen gelegt haben soll. Das Elektroauto sei bei mehr als 140 Kilometern pro Stunde anscheinend im Fahrassistentenprogramm unterwegs gewesen, teilte die Polizei am Donnerstag (Ortszeit) mit. Sowohl der Sitz des Fahrers als auch der des Beifahrers seien komplett zurückgelehnt gewesen und beide Insassen schienen zu schlafen. Als die Streife das Blaulicht eingeschaltet habe, habe das Auto automatisch auf 150 km/h beschleunigt. Erlaubt waren an der Stelle 110 Stundenkilometer.

Er habe so etwas in seinem Leben noch nicht gesehen, schilderte der Beamte Darrin Turnbull den Vorfall im staatlichen Sender CBC. «Ich bin seit 23 Jahren bei der Polizei, den Großteil davon bei der Verkehrspolizei, aber ich bin sprachlos. Niemand schaute aus der Frontscheibe, um zu sehen, wohin das Auto fuhr.» Das als «Autopilot» bekannte System sei ein fortgeschrittenes Fahrassistentenprogramm, aber selbst steuern müsse man den Wagen schon. Autos könnten allerdings entgegen

den Empfehlungen des Herstellers nachträglich manipuliert werden, um Sicherheitssysteme zu verändern oder zu umgehen.

Nachdem das Auto schließlich angehalten werden konnte, zeigte die Polizei den 20-Jährigen wegen zu schnellen Fahrens an und entzog ihm wegen Ermüdung für 24 Stunden den Führerschein. Nach einer Untersuchung wurde er später noch wegen gefährlichen Fahrens angeklagt. Im Dezember muss er vor Gericht erscheinen. Der Vorfall ereignete sich Anfang Juli nahe Ponoka in der Provinz Alberta, wurde aber erst jetzt publik gemacht. Ein Anrufer hatte die Polizei damals alarmiert.

Tesla-Chef Elon Musk hatte sich im August mit deutlichen Worten zur Kritik am Fahrassistentenprogramm «Autopilot» geäußert. Der Begriff sei keineswegs missverständlich, sagte er damals dem Fachblatt «Automobile News». Die Aufregung darum sei «idiotisch». Tesla war nach mehreren tödlichen Unfällen vorgeworfen worden, durch die Bezeichnung zu suggerieren, dass es sich um eine Technik zum autonomen Fahren und nicht nur um ein Assistenzprogramm handele.

Corona: US-Grenzen zu Mexiko und Kanada bleiben weiter geschlossen

Washington (dpa) - Die weitgehende Schließung der US-Grenzen zu Kanada und Mexiko wegen der Corona-Pandemie wird erneut um einen Monat verlängert. Bis einschließlich 21. Oktober sollen die Grenzen mindestens für den regulären Reiseverkehr geschlossen

bleiben, wie aus einem Tweet des amtierenden Heimatschutzministers Chad Wolf am Freitag hervorging. Die Maßnahme soll helfen, die Ausbreitung des Virus einzudämmen.

Die zeitweisen Grenzsicherungen waren am 21. März in Kraft ge-

treten und seither jeden Monat verlängert worden. Die Grenzen sind aber nicht völlig zu, sondern nur für alle nicht dringlichen Übertritte. Aus Arbeitsgründen und für den Handel sind Grenzübertritte weiterhin möglich. Es gibt auch weiterhin Flüge zwischen den Ländern.

Ligachef: Neue NHL-Saison könnte noch später starten

Edmonton (dpa) - Wegen der Coronavirus-Pandemie könnte die neue Eishockey-Saison in der nordamerikanischen Profiligen NHL noch später als bislang geplant beginnen. Commissioner Gary Bettman sagte am Samstag (Ortszeit) am Rande des Auftakts des Stanley-Cup-Endspiels zwischen den Dallas Stars und den Tampa Bay Lightning: «Ich wäre nicht überrascht, wenn der Auftakt in den späten

Dezember oder Januar rutschen würde.» Der Start der ursprünglich ab Oktober geplanten Spielzeit 2020/21 war bereits zuvor auf den 1. Dezember verlegt worden.

An seinem Wunsch, alle 82 regulären Saisonspiele pro Team planmäßig austragen zu lassen, hält Bettman jedoch fest. Es sei aber noch ungewiss, ob Zuschauer in die Arenen dürften. Außerdem könne man noch nicht abschätzen,

wann die Grenzen zwischen Kanada und den USA wieder regulär geöffnet sein werden. «Es gibt noch zu viele Dinge, die wir nicht wissen», erklärte Bettman.

Die NHL hatte schon die aktuelle Saison unterbrochen und den Spielbetrieb erst nach fünf Monaten in zwei sogenannten Blasen in den kanadischen Städten Edmonton und Toronto wieder aufgenommen.

US-Drama «Nomadland» gewinnt beim Filmfest in Toronto

Toronto (dpa) - Das Roadtrip-Drama «Nomadland» von Regisseurin Chloé Zhao ist der Siegerfilm beim 45. Toronto International Film Festival (TIFF). Das gaben die Leiter des Festivals, Joana Vicente und Cameron Bailey, am Sonntagnachmittag (Ortszeit) bekannt. Der US-Film mit Frances McDormand in der Hauptrolle begeisterte das Publikum der kanadischen Metropole, das traditionell an Stelle einer Jury den Gewinner wählt. Der zweite Platz ging an Regina Kings Regiedebüt «One Night in Miami».

«Nomadland» erzählt die Geschichte einer Frau, die nach dem wirtschaftlichen Kollaps einer Kleinstadt allein in ihrem Van durch den amerikanischen Westen reist. Der Film der in China gebore-

nen Regisseurin Zhao wurde Mitte September bereits mit dem Goldenen Löwen des Filmfestivals Venedig ausgezeichnet.

Bei dem zehntägigen Filmfest in Toronto konkurrierten in diesem Jahr 50 Filme um die Gunst

der Zuschauer. Wegen der Corona-Pandemie wurden die Filme unter starken Sicherheitsauflagen in einem Kino gezeigt und ansonsten in Drive-Ins, Open-Air-Kinos sowie virtuell über eine Online-Plattform präsentiert.



Chloe Zhao, Regisseurin, nimmt an einer Drive-In Filmvorführung ihres Films «Nomadland» im Rose Bowl Stadion teil. Foto: Richard Shotwell/Invision/AP/dpa

BOUCHERIE ATLANTIQUE

VERWÖHNEN SIE IHRE LIEBEN ZUM SCHULBEGINN MIT UNSEREN SPEZIALITÄTEN

Nürnberger Bratwurst • Gulasch • Schnitzel • Leberkäse • Rouladen • Bretzeln
Hausgemachte Torten & Kuchen • Käse aus der ganzen Welt • Hausgemachte Salate
Deutsche Produkte & Zeitschriften und vieles mehr!



Boucherie Atlantique
5060 Côte-des-Neiges, Montréal
514-731-4764

info@boucherieatlantique.ca
www.boucherieatlantique.ca

Mo-Sa 8:00-17:00
Mittagsmenü: Mo-Fr 11:30-14:00

Delicious morsel for every taste!

297 St. Jean Blvd.
Pointe Claire, Québec
514-697-2280



Monday - Saturday 9.00 am - 5.00 pm • Sunday closed



La Bernoise INC.

FROM OUR NATURAL SMOKEHOUSE...

Bacon, "Bündnerfleisch", "Fleischkäse", Sausages and Ham.

We also carry cheeses and imported foods from around the world.

3988 Blvd. St. Charles, West Island, Pierrefonds, QC • 514-620-6914



Hansa Deutsch Kanadischer Verein
German Canadian Club

6650 Hurontario St., Mississauga, ON, L5W 1N3
Phone: 905-564-0060 www.germancanadianclubhansa.ca E-Mail: hansa@bellnet.ca

Dear Members and Friends.

It saddens me to give all our members and friends the news that you may not expect. Regretfully, we are not able to open our Club to our members and friends to come back and socialize with one another. We have been vigilant by carefully following and implementing all rules laid out by the Health Administration. Unfortunately, there are others who disregard all warnings of the dangers "Covid -19" poses and many people have to pay the price for not keeping the recommended distance, wearing a mask and avoiding large gatherings of people in public or in private.

This all has an enormous impact on our Club. The Board of Directors is facing extraordinary, extremely challenging times, having to make decision it does not like to make and keeping the doors of the Club closed and cancelling our Club Functions.

I am not a pessimist but must face reality. Covid-19 infections, being daily on the rise again, puts our planned special get together on October 11, 2020 in jeopardy and in all likelihood will not take place. Our 2020 Fall A.G.M. Meeting scheduled for October 25, 2020 at 2:00pm is also questionable. Everything is uncertain.

Due to Covid-19, we missed the March 29, 2020 A.G.M. Meeting, where we were supposed to have an Election. You will be informed in regards to the A.G.M. Meeting and all future Events, pending information from Public Health.

Stay Healthy and Safe!

Regards,

Karen Fuellert

President

On behalf of the German Canadian Club Hansa

Lufthansa muss noch mehr sparen - Einschnitte bei Flotte und Personal

Von Christian Ebner, dpa

Für Lufthansa sah es noch im Sommer nach einer zügigen Erholung von der Corona-Krise aus. Wieder abnehmende Passagierzahlen zwingen den Lufthansa-Konzern nun aber zu noch tieferen Einschnitten.

Frankfurt/Main (dpa) - Die staatlich gestützte Lufthansa muss in der Corona-Krise noch stärker schrumpfen als zunächst geplant. Wegen der schwachen Nachfrage und anhaltender Reisebeschränkungen sollen dauerhaft mindestens 150 Flugzeuge der Konzernflotte nicht mehr abheben und Tausende Jobs zusätzlich gestrichen werden, wie das Unternehmen am Montag in Frankfurt mitteilte. Der MDax-Konzern will zudem jede fünfte Leitungsposition einsparen und in Deutschland 30 Prozent weniger Bürofläche anmieten.

Bislang hatte Lufthansa mit einer mittelfristig um 100 Flugzeuge reduzierten Konzernflotte geplant, die erstmals 760 beziehungsweise einschließlich angemieteter Maschinen 800 Jets zählte. Auch die Zahl der einzusparenden Vollzeitstellen werde die bislang angekündigten 22 000 übersteigen, erklärte der Vorstand, ohne eine genaue Größe zu nennen. Insider gehen von bis zu 5000 zusätzlich wegfallenden Stellen aus.

Unklar blieb weiter, wie viele der aktuell noch rund 128 000 Lufthansa-Flugzeuge eine Kündigung fürchten müssen. Vor allem im Ausland haben seit Jahresbeginn rund 10 000 Menschen die Airline verlassen. Für die deutsche Belegschaft laufen Gespräche über Interessensausgleich und Sozialpläne. Der Vorstand verwies auf sein Ziel kreativer Teilzeitmodelle und laufende Verhandlungen mit den Arbeitnehmern. Man strebe weiter mit den Tarifpartnern entsprechende Krisenpakete an, damit möglichst wenigen betriebsbedingt gekündigt werden müsse.

Nur die massive Staatshilfe aus den vier Heimatländern - Deutsch-

land, Österreich, Schweiz und Belgien - in Höhe von zusammen neun Milliarden Euro hatte den Kollaps des hoch verschuldeten Unternehmens verhindert. Gleichwohl verliert Lufthansa in der Corona-Flaute aktuell jeden Monat 500 Millionen Euro liquide Mittel. Diese Zahl soll sich mit den Sparmaßnahmen bis zum Winter auf 400 Millionen Euro sinken und im Laufe des kommenden Jahres ins Positive gewendet werden. Mit den Erlösen aus Teilverkäufen will Lufthansa die Staatsbeteiligung zurückführen.

Einzig mit der Kabinengewerkschaft Ufo hat Lufthansa bislang ein langfristiges Abkommen geschlossen. Die für das Bodenpersonal streitende Verdi machte sich am Montag die Kritik der Pilotengewerkschaft «Vereinigung Cockpit» an den Management-Plänen für die neue Touristikplattform «Ocean» zu eigen, für die zunächst 300 neue Stellen auf einem niedrigeren Lohnniveau als bei der Muttergesellschaft ausgeschrieben sind.

Verdi-Verhandlungsführerin Mira Neumaier verlangte zukunftsweisende Konzepte. «Alleine mit Beschäftigungsabbau wird das Unternehmen nicht gerettet werden.» Auch die Beschäftigten der Lufthansa Technik hätten begründete Ängste um ihre Zukunft. «Die Lufthansa als Airline braucht eine starke Lufthansa Technik mit ihren gut ausgebildeten Fachkräften und Tarifstrukturen», erklärte Neumaier mit Blick auf eine mögliche Ausgründung der Techniksparte. Der schon zuvor eingeleitete Verkauf der Cateringtochter LSG Sky Chefs soll für Europa noch in diesem Monat abgeschlossen werden, heißt es im Konzern.

In diesem Jahr erwartet Lufthansa nach dem «Strohfeuer» des Reisesommers nur noch ein Flugangebot zwischen 20 und 30 Prozent des Vorkrisenniveaus. Ursprünglich wollte Lufthansa zum Jahresende wieder die Hälfte ihres Vor-Corona-Programms fliegen. Für eine schnelle Erholung sieht das Management die Ausweitung von Corona-Schnelltests an den Flughäfen als Voraussetzung, um lange Quarantäne-Fristen zu vermeiden.

Wegen des geringen Interkontinentalverkehrs mottet Lufthansa nun ihre größten Flugzeuge vom Typ A380 langfristig ein, sofern sie nicht an den Hersteller Airbus zurückgegeben werden können. Zehn weitere Interkontinental-Jets vom Typ A340-600 sollen ebenfalls dauerhaft geparkt bleiben. «Diese Flugzeuge würden nur im Falle einer unerwartet schnellen Markterholung wieder reaktiviert werden können», teilte der Vorstand mit. Sieben weitere A340-600 werden sofort ausgemustert. Die Flottenentscheidungen führen im laufenden Quartal zu Wertberichtigungen von bis zu 1,1 Milliarden Euro.

Die Corona-Krise hat den größten Luftverkehrskonzern Europas wie die gesamte Branche im Frühjahr hart getroffen. Der globale Flugverkehr kam zwischenzeitlich nahezu zum Erliegen, der Interkontinentalverkehr ist bislang nur zu einem sehr kleinen Teil wiedergekehrt. Aktuell leiden die Konzernmarken Lufthansa, Eurowings, Swiss, Austrian und Brussels unter den komplexen Einreisebeschränkungen der Nationalstaaten. Einzig die Fracht bringt noch Geld in die Kasse.

Learn German

Saturday Mornings, Kindergarten – DSD2

- Recognized curriculum
- Study in Germany
- Three GTA locations



Visit our website: www.dssgta.ca



Torontos einzige Residenz für deutschsprachende Senioren

- 28 freundliche Zimmer mit eigenem Bad
- Eigene Möbelenrichtung oder möbliert
- Raumpflege und Wäscheversorgung
- 24 Stunden Krankenschwester
- Volle Verpflegung
- In unmittelbarer Nähe der TTC Haltestelle Victoria Park/McNicoll
- Unverbindliche 4-wöchige Probezeit möglich

Rufen Sie uns an für eine Besichtigung.

Moll Berczy Haus 416-497-3639
1020 McNicoll Ave., 4th Floor, Scarborough, ON
mollberczyhaus@yahoo.ca www.tendercare.ca
Das Moll Berczy Haus freut sich über neue Freiwillige Helfer!

- 1C Beschränkt • 1A Unbeschränkt • Bescheid • Hinweis
 - Mahnung • Stundung • Vollstreckung • doppelte Besteuerung
- Sind diese Begriffe für Sie verwirrend und unverständlich?**
Möchten Sie lieber Klarheit anstatt schlaflose Nächte?

Siegfried Merten, MFA in St. Catharines, ON
NEU: als ausländischer Steuerberater/Datenübermittler durch das FA Neubrandenburg registriert und mit ElsterOnline Portal zur elektronischen Übermittlung ihrer Daten zertifiziert (e-file)

Tel. 289-723-1484

www.mertenfinancial.ca • E-mail: mertenfinancial@cogeco.ca

Ich kann jetzt für Sie Zahlungen direkt ans Finanzamt durchführen.
Sie können bei mir in kanadischen Dollars per VISA, MC oder Scheck zahlen und erhalten nach Zahlungseingang vom Finanzamt eine schriftliche Bestätigung.

Wiesn-Promis ohne Wiesn: «Es macht mich sehr traurig»

Von Britta Schultejeans, dpa

Wenn in diesem Jahr das Oktoberfest ausfällt, trifft das Münchner Promis ganz besonders - gelten die beiden Wiesn-Wochen doch als die geschäftigsten des Jahres.

München (dpa) - Almauftrieb, Damenwiesn, Blitzbesuche von Arnold Schwarzenegger, Bill Clinton und Kim Kardashian: Normalerweise bedeutet das Oktoberfest in München auch ein zweiwöchiges Schaulaufen großer Stars - und kleiner Sternchen. In diesem Jahr aber fällt auch das der Corona-Pandemie zum Opfer. Keine Debatten um zu freizügige Dirndl von Promi-Damen, kein Fotografen-Gedränge vorm Käfer-Zelt, keine Christine Neubauer posierend am Schießstand, kein Campino, der mit der Wiesn-Band singt. Kein Florian Silbereisen, der Oberbürgermeister Dieter Reiter (SPD) beim Fassanstich zujubelt.

Während internationale Stars wie Schwarzenegger, der regelmäßig auf die Wiesn kommt, den Ausfall in diesem Jahr zwar bedauerlich finden, aber doch verkraften dürften, ist er für Münchner Promis ein harter Schlag: «Am Anfang dachte ich noch nicht, wie schlimm es sein wird, wenn das Wiesn-Eröffnungswochenende näher rückt», sagt die Moderatorin Verena Kerth der Deutschen Pres-

se-Agentur in München. «Es macht mich sehr traurig.»

Normalerweise herrscht für Münchner Promis in den beiden Wiesn-Wochen Stress pur: Promi-Events gibt es am laufenden Band, immer wieder kommen neue dazu. Der Almauftrieb im Käferzelt und die Damenwiesn von Regine Sitt gehören zu den Klassikern. Erst im vergangenen Jahr hat beispielsweise Cathy Hummels versucht, ihr eigenes Wiesn-Event zu etablieren: einen Bummel über das Oktoberfest. In Jahr zwei muss der schon wieder ausfallen.

«Mittlerweile bin ich nicht mehr jeden Tag draußen, aber mehr als drei, vier Tage Auszeit gibt es auch nicht», sagt Kerth über eine normale Wiesn. Der Ausfall trifft sie auch finanziell, denn «natürlich gibt es auf der Wiesn jedes Jahr einige lukrative Jobs», sagt die 39-Jährige. «Es ist für uns alle ein absolutes Ausnahme-Jahr und nur wenige können aus 2020 einen fi-

nanziellen Vorteil ziehen.»

Besonders betroffen ist das diesjährige Wiesn-Playmate Natasa Hofmann. «Ich bin jetzt das erste Wiesn-Playmate ohne Arbeitsplatz. «Das gab es auch noch nie und macht es wiederum auch besonders», sagt die 28-Jährige, die für den «Playboy» nackt auf



(L-r) Volksmusiksänger Heino, Gloria Fürstin von Thurn und Taxis und der Sänger und Entertainer Florian Silbereisen feiern bei der Eröffnung des Oktoberfestes.

Foto: Ursula Düren/dpa

einem Schaukelpferd im Hofbräuhaus posiert hat. Dass das größte Volksfest der Welt in diesem Jahr nicht stattfinden kann, sei für alle «extrem schade - aber für mich

gleich doppelt».

Das ausgefallene Oktoberfest ist nur die Spitze des Eisbergs. Ein Jahr fast ohne rote Teppiche geht jetzt auf den Herbst zu. «Ich war letzte Woche zum ersten Mal nach 200 Tagen wieder auf einem roten Teppich», sagt Kerth. «Normalerweise war ich bis dato in einem Jahr schon auf gefühlt 200 Events.»

Die Hamburger Medienwissenschaftlerin Joan K. Bleicher sagt: «Der rote Teppich visualisiert und symbolisiert als heiliger Ort der Mediengesellschaft Startum.» Nicht jeder dürfe diesen Teppich betreten. «Er wird zur Bühne der Selbstdarstellung und verschafft Zugang zum Licht von Kamerascheinwerfern und dem Blitzlichtgewitter der Fotografen.»

Vor allem in Zeiten von Corona aber, in der sich vieles ins Digitale verlagere, verliere der tatsächlich existierende rote Teppich an Bedeutung. Influencer nutzten «als Staramateure Selfies, um sich

einen eigenen digitalen roten Teppich zu erschaffen», sagt Bleicher. Das habe vor allem Auswirkungen für die Promis, die nicht ganz oben auf dem Olymp des Ruhms stehen. «Der Ruhm von A-Promis basiert auf besonderen Leistungen», sagt Bleicher. «A-Promis umgibt eine besondere Aura, die die Grundlage verbreiteter Verehrung durch Fans bildet. Um hingegen ein C-Promi zu sein, bedarf es keiner besonderen Kompetenz, vielmehr reicht eine wiederholte Medienpräsenz.»

Kerth ist «gespannt, wie sich die ganze Event-Szene entwickeln wird». In Zukunft werde «viel online passieren». «Mal schauen, ob es die „alte Zeit“ jemals nochmal geben wird», sagt sie - und: «Instagram läuft momentan natürlich auf Hochtouren.»

Genau dort spendete Oktoberfest-Stammgast Claudia Effenberg wenige Tage vor dem eigentlichen Wiesn-Start ein wenig Trost und postete ein Foto von sich und ihrem Mann Stefan in Wiesn-Montur. Dazu schrieb sie: «Keine Wiesn, aber man kann ja trotzdem Tracht tragen.»



Trachten-Quelle

**Oktoberfest
müssen wir dieses
Jahr anders feiern,
ob als Hausparty
oder in kleineren
Gruppen.**

**Vielleicht ist ein
neues Hemd, eine Weste
oder Hose fällig?**

Wir führen ein umfangreiches, passendes Sortiment
an Trachten- und Landhausmode.

Ob eine neue Lederhose oder ein feschtes Dirndlkleid,
wir haben alles am Lager.

Besuchen Sie uns Online unter

www.trachten-quelle.com.

For more information, contact Neil Hoffman at 519-578-9348
or email: info@trachten-quelle.com



Chef's Corner

Andreas Kirschner, Graystones Restaurant

Cremiger Erdäpfel-Apfelsalat

Zutaten

- 500 g Erdäpfel (gekocht und geschält)
- 2 Äpfel
- 2 Karotten
- 2 Stange(n) Jungzwiebeln (groß)
- 1 Bund Minze (klein)
- 2 EL Rosinen
- 2 EL Mandelstifte
- 1 Orange
- 250 g Joghurt (Natur)
- 1 EL Currypulver
- 2 Knoblauchzehen (geschält)
- Salz • Pfeffer • Olivenöl

Zubereitung:

Die gekochten, geschälten Erdäpfel in feine Scheiben schneiden. Äpfel vierteln, entkernen und ebenfalls in sehr feine Scheiben schneiden. Äpfel und Erdäpfel in eine große Schüssel geben und etwas salzen.

Karotten schälen und fein reiben. Jungzwiebeln putzen und schräg in sehr feine Ringe schneiden. Karotten und Jungzwiebeln zur Schüssel hinzufügen.

Minze in feine Streifen schneiden und zusammen mit den Rosinen und den Mandelstiften zu den Erdäpfeln geben.

Orange mit einem Messer schälen, Filets herausschneiden und den Saft auffangen.

Diesen mit dem Joghurt, Currypulver, fein gehacktem Knoblauch, Salz, Pfeffer und etwas Olivenöl zu einer Marinade verrühren und über den Salat gießen.

Vorsichtig alles vermengen und ca. 10 Minuten ziehen lassen.

Den mit Salz abschmecken und mit den Orangenfilets garniert servieren.

Sehr gut wenn serviert mit gegrillter Hühnerbrust.



Radio Herz

german broadcast inc.
83 cardinal cres. S.
waterloo, ont. N2J 2E6



www.radioherzclub.com

519-208-(HERZ)4379

*Ihr
Heimatsender*

24/7 Deutsch

In Canada auf Bell, Kanal 986 und/oder auf Bell Fibe, Kanal 854 erhältlich

Krusta Grandiosa und Grilletta

Lebensmittelkarten wurden zwar bereits 1958 in der DDR abgeschafft, aber dennoch waren Lebensmittel nicht immer und in unbegrenzter Menge verfügbar. Aus diesen und anderen Gründen entstand in der DDR eine eigene Kochkultur.

Die Krusta gehört zu den Lebensmitteln, welche die DDR-Küche unverwechselbar machten. Eine Krusta Grandiosa, die wie eine schwerfällige Pizza aus Roggenmehl und Hefe aussah, belegt mit gemischtem Hack und einem Berg abgetropftem Sauerkraut, war eher eine kulinarische Beleidigung. Einerseits. Andererseits bewies sie auch, dass es unmöglich war, sich vom imperialistischen Westen völlig abzuschotten und die Geschmäcker und Konsumwünsche der Bürger zu übergehen. Also gab es auch in der DDR das, was es ebenso im Westen gab. Zumindes irgendwie.

Es hieß eben anders, wofür die staatliche Handelsorganisation (HO) akribisch sorgte. So durfte eine Krusta auf gar keinen Fall Pizza genannt werden. Fast Food trug auf Funktionärsdeutsch die Bezeichnung „Versorgungslösung“. Ende der 70er Jahre wurde so die sogenannte „Ketwurst“ ausgezeichnet – eine in Ketten ausgelieferte Brühwurst, die in einer gelochten und

erwärmten Schrippe mit Tomatenwürstsoße serviert wurde. Man könnte auch sagen: ein Hot Dog. Heute zumindest - damals kommt man das aber nicht. Die Ketwurst wurde vom Rationalisierungs- und Forschungszentrum Gaststätten in Berlin „erfunden“. Nach dem Bau des Fernsehturms stürmten die Besucher den „Alex“, was zur Folge hatte, dass man „schnelles Essen“ benötigte. So entstand auch wenig später die ostdeutsche Variante des Burgers, die „Grilletta“. Statt Rindfleisch kam Schweinefleisch in die „Schrippe“ (Brötchen) mit einer Soße, die eher süß-sauer schmeckte.

Aber nicht nur die Benennung neuer Gerichte musste so erfolgen, dass kein Westverdacht erregt werden konnte, auch bei deutschen Traditionsgerichten gab es einige neue Namen. So gab es in den Kantinen und Kitas zwar oft Königsberger Klopse, küchenpolitisch korrekt war aber allein die Bezeichnung Kochklopse.

Was es im HO zu kaufen gab, das bereitete seit 1958 auch ganz offiziell der Fernsehkoch Kurt Drummer in seiner Sendung zu. 25 Jahre lang erklärte Drummer, was man in der Woche kochen könnte – natürlich nicht ohne Rücksprache mit den staatlichen Stellen, die klärten, was in den Regalen lag.

Wer sich nach der untergegangenen Kochkultur sehnt oder sie einfach mal probieren möchte, der findet viele DDR-Kochbücher oder Rezeptsammlungen im Buchhandel oder Internet.

Viele Eintöpfe galten als typisch für die DDR-Küche, und viele von ihnen kamen aus Osteuropa. Zumeist variabel in den Zutaten und perfekt zur Verwertung von Resten. Zu den Gerichten, die sich auch heute noch auf Speisekarten wiederfinden, gehört Soljanka, ein Eintopf aus Wurst, Fleisch, Paprika, Gewürzgurken – und Kapern. Letztere waren allerdings in der DDR meistens gerade aus.

hc

**Ihre Unterstützung für unsere
Inserenten ist eine Unterstützung
für die deutschsprachige Gemeinde!**

Vielen Dank!

das journal

Wir wünschen allen Kunden ein Frohes Erntedankfest!

Wir führen alle Ihre beliebten Festtags-Spezialitäten zu sehr günstigen Preisen.
Für Ihren Braten empfehlen wir unsere hausgemachten Semmelknödel.

Nehmen Sie Platz in unserem Schnell-Imbiss!



VIENNA FINE FOODS

**1050 Birchmount Rd, Scarborough
Tel. 416-759-4481, Fax 416-759-4482**

VIENNA – DER NAME BÜRGT FÜR QUALITÄT!



Alltag mit Plaste und Poliklinik - Neues Buch über Sprache der DDR

Von Gregor Tholl, dpa

Viele Begriffe aus der DDR gingen mit der Wiedervereinigung verloren, einige überlebten regional. Ein neues Buch aus dem Dudenverlag erklärt nun 50 dieser Wörter. Eine Nachhilfe für Wessis.

Berlin (dpa) - Ein recht zuverlässiger Ost-West-Sprachtest ist die Frage: Wie macht die Ente? Wessis meinen meist «Quak, quak», Ostdeutsche dagegen «Nak nak nak», denn «Quak» mache doch der Frosch. «Nak nak» geht wohl auf Schnatterinchen aus dem DDR-Kinderfernsehen zurück.

Eltern geben die lautmalerische Lehre bis heute an Kinder weiter. In einem neuen Buch des Dudenverlags über die Sprache in der DDR - passend zum 30. Jahrestag der Einheit - geht es aber weniger um tierische Kindersprache.

Die Autorin Antje Baumann erklärt in ihrem Werk «Mit der Schwalbe zur Datsche - So sprach der Osten» 50 Begriffe aus der Deutschen Demokratischen Republik. Die Liste reicht vom Wort «Antifaschistischer Schutzwall», das die tödliche Mauer kaschieren sollte, bis hin zum gesamtdeutschen Phänomen «Westpaket».

Die «Datsche» aus dem Titel ist eines von etlichen Wörtern, die aus dem Russischen («datscha» für kleines Sommerhaus) in den DDR-Sprachgebrauch gelangten. Die «Schwalbe» ist nicht irgendein Moped, sondern ein viel verkauftes Zweirad aus dem Suhler Volkseigenen Betrieb (VEB) Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk Simson.

Als sogenanntes Schibboleth (sprachliches Erkennungszeichen) funktioniert auch der «Kindertag»: «Wenn Sie meinen, der Kindertag sei irgendwann im September, haben Sie nicht in der DDR gelebt. Dort wurde der Kindertag, anders als in Westdeutschland, immer groß gefeiert, und darum wusste jedes Kind: Am 1. Juni gibt's keinen Schulunterricht, dafür Lieder, kleine Geschenke und Kinderfeste.»

Baumann erklärt auch, was «Bausoldaten» waren: Von 1964 bis 1989 verweigerten demnach etwa 15 000 junge Männer aus ethischen Gründen den Dienst an der Waffe, Wehrdienstverweigerern drohte aber Haft. Als Ersatz mussten die Männer militärische Anlagen bauen - getrennt von den anderen Soldaten. Die SED sah diese Leute als «feindlich-negative Kräfte» und schränkte ihre Berufs- und Studienchancen ein. Zu erkennen waren sie am Spaten auf



Zwei junge Männer fahren mit ihren „Schwalbe“-Rollern über einen Feldweg.
Foto: Ferdinand Ostrop/dpa

der Schulterklappe.

Die «Eingabe» war in der DDR ein Beschwerdemittel: Die Verfassung von 1961 gestand jedem das Recht zu, sich mit Eingaben - das heißt mit Hinweisen, Beschwerden, Vorschlägen - an staatliche Organe zu wenden.

Die «Freikörperkultur» war in der DDR ein Stück Freiheit: «Nicht jeder DDR-Bürger ging nackt baden, wie es das Klischee verlangt. Aber tatsächlich breitete sich das Nacktbaden in der DDR trotz anfänglichen Widerstands der DDR-Regierung stark aus, während man andernorts - etwa in der Sowjetunion - dafür verhaftet werden konnte.» Aber natürlich ist FKK älter als die DDR, stammt aus der Lebensreformbewegung im 19. Jahrhundert.

Klassiker des DDR-Wortschatzes sind «Intershop» und «Kaufhalle», also zum einen Läden, in denen es Westwaren gegen Devisen gab, und zum anderen die Entsprechung des Supermarkts - «allerdings nur in räumlicher Hinsicht, denn das Warenangebot unterschied sich doch sehr und wurde fast werbefrei und zu stabilen Preisen dargeboten».

Nicht zu vergessen beim DDR-Sprech sind natürlich die «Jugendweihe» und die «Poliklinik» - also zum einen die feierliche Veranstaltung in der 8. Klasse, mit der Jugendliche in den «Kreis der Erwachsenen» aufgenommen wur-

den, als Gegenentwurf zu kirchlichen Weihen; und zum anderen die Praxis, in der Allgemein- und Fachärzte unter einem Dach praktizierten und sich dabei etwa teure medizinische Geräte teilten.

Längst haben Ostdeutsche gelernt, Plastik statt «Plast» oder «Plaste» zu sagen. Die soziolinguistische Erklärung dafür sei, dass stets die kleinere oder unterprivilegierte Gruppe beide Sprachvarianten lerne. Aus Plaste wurde in der DDR vieles hergestellt - sogar ein Auto.

Der «polytechnische Unterricht» der DDR ging auf das sowjetisch geprägte «Gesetz über die sozialistische Entwicklung des Schulwesens» von 1959 zurück, das die Bildung vom Kindergarten bis zum Beruf regelte. Es legte als Schulform für alle Kinder der DDR die zehnklassige polytechnische Oberschule (POS) fest. Ziel war die «allseitig gebildete sozialistische Schülerpersönlichkeit».

Und dann war da noch das «Westpaket»: Bis zu 25 Millionen wurden jährlich verschickt. Damit seien diese Pakete, meist mit Kaffee, Schokolade, Feinstrumpfhosen und Kosmetika, ein von der DDR fest einkalkulierter Wirtschaftsfaktor gewesen. «Bücher und Zeitschriften in den Paketen waren ebenso wie Bild- und Tonträger streng verboten.» Genaue Kontrollen ließen die Pakete bis zu sechs Wochen unterwegs sein.

Deutsche Maria Schrader gewinnt Emmy als beste Regisseurin

Die deutsche Regisseurin Maria Schrader hat den Emmy Award für die beste Regie in einer Miniserie gewonnen. Schrader bekam die Auszeichnung für die Serie «Unorthodox» beim Streaminganbieter Netflix.

Los Angeles (dpa) - Die deutsche Regisseurin Maria Schrader hat den Emmy Award für die beste Regie in einer Miniserie gewonnen. Schrader bekam die Auszeichnung für die vierteilige Serie «Unorthodox» beim Streaminganbieter Netflix. Sie erzählt darin die Geschichte der ultra-orthodoxen Jüdin Esther, die vor ihrem Ehemann aus New York nach Berlin flüchtet. «Ich bin sprach-



Schauspielerin Maria Schrader. Die deutsche Regisseurin bekam die Auszeichnung für die vierteilige Serie «Unorthodox» beim Streaminganbieter Netflix.
Foto: Britta Pedersen/dpa-zentralbild/dpa

los», sagte die auch als Schauspielerin bekannte 54-Jährige in einer Live-Schaltung nach Los Angeles am Sonntagabend (Ortszeit), umgeben von einigen Mitgliedern des Teams. Aufgrund der Corona-Pandemie wurde die Sendung von Moderator Jimmy Kimmel im Staples Center ohne Publikum moderiert, über 100 Nominierte in rund 20 Städten waren laut Produzenten zugeschaltet.

**FRIEDRICH
SCHILLER
SCHULE**

DEUTSCHE SPRACHSCHULE
MISSISSAUGA
GERMAN LANGUAGE SCHOOL
MISSISSAUGA

**Deutschunterricht
an Sonnabenden**

9:00-12:30 Uhr in der Allan A. Martin Senior Public School, 1390 Ogden Ave., Mississauga

Wir bieten

Vorkindergarten; Kindergarten-Klasse 12; Sprachdiploma A1, A2, DSD I & II; Erwachsenenklasse; Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)

647-528-8913 | www.fschillerschule.com

SPRACHE, QUALITÄT UND LEISTUNG ZÄHLEN!

LANGUAGE, QUALITY AND ACHIEVEMENT MATTER!

Social Club Heidelberg

569 Lake Street, St. Catharines, ON L2N 4J1
www.clubheidelberg.com ~ clubheidelberg@cogeco.net Since 1952

Club Heidelberg Büro Geschäftszeiten:

Dienstag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr, Tel: 905-935-4218

Country Dance Night - Couples & Singles line dancing. Eintritt \$5

• Freitag, 25. September, --- **CANCELLED** ---

• Freitag, 09. Oktober, --- **CANCELLED** ---

Club Heidelberg's Freunde Deutscher Filme

--- **POSTPONED** ---

Social Dance Nights - Free coffee and cake. Cash Bar, Eintritt \$10

• Sonntag, 27. September, --- **CANCELLED** ---

• Sonntag, 04. Oktober, --- **CANCELLED** ---

Oktoberfest with the Edelweiss Trio.

• Samstag, 24. Oktober, --- **CANCELLED** ---

Oktoberfest Open House with Band Europa.

• Sonntag, 25. Oktober, --- **CANCELLED** ---

Please check our website for updates.

www.clubheidelberg.com/upcoming_events

PENDING, status of Provincial state of emergency.

*Heidelberg Village a wonderful Life Lease Community in St.Catharines, ON.
Tel: 905-935-4218. For more information visit us at: www.heidelbergvillage.com*

Christiane Kuehn, M.A., RCIC

Regulated Canadian Immigration Consultant
ICCRC No. R532359

at

Baldwin Sennecke Halman LLP
Barristers & Solicitors

Victoria Tower
25 Adelaide Street East, Suite 1320
Toronto, Ontario M5C 3A1

Direct Line: 416.601.2161
e-mail: ckuehn@bahlhlp.com

In Canada zugelassen und lizenziert stehen wir Ihnen mit fachlicher Kompetenz bei Einwanderungsfragen und der Stellung von Anträgen u.a. für: Permanent Residence, Citizenship, Work Permit, Study Permit, Express Entry, Sponsorship und Business Immigration sehr gern zur Verfügung.



Germania Club

863 King Street East - HAMILTON

www.germaniaclub.ca - 905-549-0513

Events for September/October 2020

Events by RESERVATION only!

Every Friday night 5 pm - 7 pm - Fish and Chips dinner

Sept 27 - 2 pm.

Filmnachmittag im Club

Hauptfilm: „Ostfriesisch für Anfänger“

Vorfilm: „Berlin-Brandenburg von oben“

Free Admission - Reservation requested.

Coffee and Cake available.

Oct 4 - 2 pm.

Film Afternoon - English

Main Feature - „McLintock“

Pre-film: „GRAND OLD OPRY - LEGENDS OF COUNTRY MUSIC“

Free Admission - Reservation requested.

Coffee and Cake available.

Oct 7 - 7:30 pm.

Ladies Auxiliary meeting

Oct 14 - 2-4 pm.

Kulturkreis Germania

Profil Bundesland Bayern



2020 Oktoberfest Menu

FROM OUR KITCHEN

NEW Gefüllter Schweinebraten \$1.99/100g Stuffed Roasted Pork Shoulder	Backendl Half Chicken \$1.69/100g Breaded and Deep Fried Crispy Chicken
NEW Rotisserie Suckling Piglet \$2.99/100g	NEW Whole Rainbow Trout \$2.99/100g Grilled with Herbs and Lemon
NEW Schweinshaxe Oktoberfest Roasted Ham Hocks \$1.69/100g	Beer Battered Haddock ... \$2.99/100g
NEW Oktoberfest Sausage Kebab \$3.99/ea.	Northern German Herring \$2.49/100g In Cream Sauce with Sour Pickles and Onion
NEW Bayrischer Wurstsalat Bavarian Sausage Salad .. \$2.19/100g With German Salami and Bologna, Smoked Ham, and Swiss Cheese in Sour Pickled Mustard Marinade	Kartoffelsalat German Potato Salad \$1.69/100g With Smoked Bacon and Onion in Garlic Herb Dressing
Escalope Pan-Fried Pork Loin \$1.99/100g With Sautéed Mushrooms and Cheese	Rosemary Garlic Roasted Red Potatoes \$1.29/100g
Bavarian Sauerkraut with Sausage \$1.29/100g	German Apfel-Rotkohl99¢/100g Homestyle Red Cabbage with Fresh Apples

FROM OUR BAKERY

München Brezel \$1.99 ea.	Oktoberfest Gingerbread Hearts99¢ /ea.
Oktoberfest Cupcake \$2.99 ea.	

yummy market
a european food experience

OUR MENU IS IN EFFECT SEPTEMBER 21 - OCTOBER 18, 2020



2020 Thanksgiving Menu

FROM OUR KITCHEN

Roasted Whole Stuffed Turkey\$79.99 ea.
 Stuffed with Classic Bread Stuffing; or Rice and Dried Fruit with Fresh Herbs; or Turkey Sausage and Chestnut (Serves 8-10 people)

Homemade Cranberry Sauce 500ml\$4.99 ea.

NEW Homemade Beef Gravy 500ml\$3.99 ea.

Maltese Fenkata\$2.99/100g
 Rabbit Stew with Vegetables

Roasted Cornish Hen.....\$12.99 ea.
 Stuffed with Butternut Squash and Wild Rice

Duck Leg Confit.....\$2.99/100g
 With Mandarin Orange Slices

NEW Stuffed Roasted Turkey Breast in Cranberry Sauce.....\$2.99/100g

NEW Turkey Shish Kebab.....\$1.99/100g
 In Soy Mustard Marinade

NEW Bacon-Wrapped Turkey Meatloaf\$2.99/100g
 Brushed with Maple Syrup

NEW Organic Raw Buckwheat and Smoked Turkey Salad\$2.79/100g
 Grilled Eggplant, Grilled Artichokes, Red Onion, Fresh Basil, Olives, Extra Virgin Olive Oil

Organic Baby Kale and Apple Salad\$2.49/100g
 With Roasted Pepitas and Flax Seeds, Freshly Squeezed Lemon Juice, and Olive Oil

Organic Wheat Berry and Roasted Seed Salad\$1.79/100g
 With Dried Cranberries, Pitted Dates, in Maple Vinaigrette

Orzo and Roasted Seafood Salad ..\$2.49/100g
 Sundried Tomatoes, Fresh Herbs in Lemon Garlic Extra Virgin Olive Oil Dressing

Mashed Potatoes.....\$1.19/100g
 Sweet Maple or Creamy Chive

Oven-Roasted Rosemary Garlic Fingerling Potatoes.....\$1.49/100g

Chestnut and Butternut Squash Pilaf\$1.49/100g
 Basmati & Wild Rice

Stuffed Acorn Squash\$1.49/100g

Turkey Blintzes\$2.99 ea.

Quiche.....\$19.99 ea.
 With Sweet Potato, Onion and Feta or Smoked Turkey and Broccoli

Savoury Pumpkin Strudel\$1.59/100g

Autumn Cranberry Wassail 1L.....\$4.99 ea.
 Traditional English Mulled Punch

FROM OUR BAKERY

Thanksgiving Bread\$4.99 ea.
 Sweet Rich Egg Dough

Pumpkin Bread with Honey and Pepitas.....\$5.99 ea.

9" Traditional Homestyle Pumpkin Pie\$19.99 ea.

9" Apple Rhubarb Strawberry Pie\$19.99 ea.

OUR MENU IS IN EFFECT UNTIL OCTOBER 11, 2020



30 Jahre deutsche Einheit - Erfolgsgeschichte mit Schönheitsfehlern

Von Klaus Blume, dpa

Seit 30 Jahren leben die Deutschen wieder in einem Staat. Vom Ziel der «Inneren Einheit» war seit 1990 viel die Rede. Wie weit sie erreicht wurde, daran scheiden sich die Geister.

Berlin (dpa) - Wer in den achtziger Jahren in Deutschland das Wort «Wiedervereinigung» in den Mund nahm, lief schnell Gefahr, für ewiggestrig oder gar verrückt erklärt zu werden. Zu unwahrscheinlich schien es, dass sich an der Teilung des Landes als Folge des Zweiten Weltkriegs etwas ändern könnte. In Politik und Medien hatten sich viele mit dem Status quo abgefunden.

Doch dann ging plötzlich alles sehr schnell: Im Herbst 1989 ließen die friedlichen Proteste in der DDR und die Massenflucht ihrer Bürger die Berliner Mauer einstürzen, und im folgenden Frühjahr wurde bei den ersten freien Wahlen in Ostdeutschland die kommunistische Führung abgewählt. Die neue Regierung in Ost-Berlin handelte mit der westdeutschen Regierung in Bonn den Beitritt zur Bundesrepublik Deutschland aus, der am 3. Oktober 1990 in Kraft trat.

Jetzt feiert Deutschland 30 Jahre Wiedervereinigung. Ein Bürgerfest in Potsdam wurde wegen der Corona-Pandemie abgesagt, stattdessen präsentieren sich in der brandenburgischen Landeshauptstadt die 16 deutschen Bundesländer mit einer Ausstellung unter freiem Himmel. Zugleich wird in Deutschland Bilanz gezogen, wie weit man auf dem Weg zur «Inneren Einheit» des Landes und der Angleichung der Lebensverhältnisse zwischen Ost und West vorangekommen ist.

«Jetzt wächst zusammen, was zusammen gehört», hatte der frühere Bundeskanzler Willy Brandt, der zur Zeit des Mauerbaus 1961 Berliner Bürgermeister war, gleich nach dem Mauerfall gesagt. Bundeskanzler Helmut Kohl versprach 1990, es werde in gemeinsamer Anstrengung gelingen, die neuen Bundesländer Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt, Brandenburg, Sachsen und Thüringen «schon bald wieder in blühende Landschaften zu verwandeln.»

Warnungen der Ökonomen wurden überhört

Doch die blühenden Landschaften ließen auf sich warten, und das Zusammenwachsen war schwieriger als gedacht. Für abertausende DDR-Bürger bedeutete die Einheit zunächst einmal den Verlust ihres Arbeitsplatzes. Denn mit der Einführung der D-Mark in der DDR und der Umstellung von Löhnen und Gehältern von Ost- auf Westmark im Verhältnis eins zu eins zum 1. Juli 1990 verlor die ostdeutsche Industrie mit einem Schlag ihre Wettbewerbsfähigkeit.

Vergeblich hatten Ökonomen wie der damalige Bundesbankpräsident Karl-Otto Pöhl gewarnt, dass die DDR-Wirtschaft den Aufwertungsschock nicht überleben würde. Die Politik wollte es nicht hören. Die früheren DDR-Kombinate konnten in der Marktwirtschaft nicht kostendeckend arbeiten, zu-

mal sie ihre traditionellen Absatzmärkte in der Ex-Sowjetunion und anderen Ostblockstaaten verloren.

Zum Buhmann im Osten wurde die Treuhandanstalt, deren Aufgabe es war, die DDR-Staatsbetriebe schnell zu privatisieren. Ihr wird vorgeworfen, nicht nur marode, sondern auch überlebensfähige Betriebe liquidiert oder billig an westdeutsche Konkurrenten verschert zu haben. Bis heute wird in Deutschland diskutiert, ob es zur Währungsunion überhaupt eine Alternative gegeben hätte, zumal die Einführung der D-Mark im Osten ja populär war. Ohne Zweifel wurden die Schwierigkeiten aber von der Regierung Kohl unterschätzt.

Weit mehr als eine Billion Euro sind in Deutschland seit 1990 von West nach Ost geflossen, um den östlichen Lebensstandard zu heben. Neue Straßen und Leitungsnetze wurden gebaut, die Städte wunderschön saniert, die Infrastruktur ist heute vielfach moderner als im Westen. Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) pro Kopf Ostdeutschlands (ohne Berlin) stieg laut jüngstem Jahresbericht der Bundesregierung zum Stand der Deutschen Einheit von 37 Prozent des gesamtdeutschen Niveaus 1990 auf 73 Prozent 2019. Es nähert sich damit dem EU-Durchschnitt.

Blühende Inseln statt blühender Landschaften

Das Berlin-Institut für Bevölke-

rung und Entwicklung, ein deutscher Thinktank, bezeichnete in einer jüngsten Studie die Wiedervereinigung als eine «Erfolgsgeschichte». Gerade im letzten Jahrzehnt habe sich vieles weiter zum Positiven entwickelt, etwa beim Rückgang der Arbeitslosigkeit und dem Zuwachs der Beschäftigung, schreibt das Institut. Allerdings seien nicht überall «blühende Landschaften» entstanden, sondern mancherorts eher «blühende urbane Inseln.»

Zur Bilanz von 30 Jahren Einheit zählt auch die für den Osten ungünstige demografische Entwicklung. Die Einwohnerzahl in den ostdeutschen Bundesländern ist durch Abwanderung und Geburtendefizit seit 1990 um 2,2 Millionen gesunken. Im Westen legte sie um 5,4 Millionen zu. Lebte zur Wiedervereinigung ein Fünftel der Deutschen im Osten, ist es heute nur noch ein Sechstel.

Die wirtschaftliche Struktur schwäche des Ostens spiegelt sich auch in der Tatsache wider, dass kein einziger der 30 im Deutschen Aktienindex DAX vertretenen Konzerne und auch sonst kaum ein Großunternehmen dort seinen Sitz hat. In den Führungspositionen von Hochschulen und Verwaltung dominieren die «Wessis». Jüngst teilte das Innenministerium auf eine parlamentarische Anfrage der Linken hin mit, dass von den 133 Abteilungsleitern in den deutschen Bundesministerien nur 4 im Osten

geboren wurden.

Ostdeutsche fühlen sich als Bürger zweiter Klasse

In einer Meinungsumfrage der Bertelsmann-Stiftung stimmten jüngst 59 Prozent der Befragten im Osten der Aussage zu, dass Ostdeutsche in Deutschland wie Bürger zweiter Klasse behandelt würden. 71 Prozent befanden, dass Ostdeutsche mehr Anerkennung dafür verdienten, dass die Wende 1989 friedlich verlief. Bei Wahlen zeigt sich im Osten ein hohes Potenzial an Protestwählern. Die rechtspopulistische AfD und die aus der DDR-Staatspartei SED hervorgegangene Partei Die Linke holen dort weit mehr Stimmen als im Westen.

«Ich hatte gedacht, dass die mentale Einigung leichter gehen würde als die der Infrastruktur. Letztendlich ist es umgekehrt gekommen. (...) Die wechselseitige Anerkennung dessen, was das Leben ausgemacht hat, funktioniert nur bedingt», sagte der letzte DDR-Ministerpräsident, Lothar de Maizière (CDU), in einem Interview der «Berliner Zeitung». Zusammen mit Kohl, Brandt, Bundespräsident Richard von Weizsäcker und Außenminister Hans-Dietrich Genscher stand er in der Nacht des 3. Oktobers 1990 auf den Stufen des Reichstags von Berlin. Von den fünf Herren auf dem historischen Foto ist de Maizière (80) der einzige, der



TV Programmtipp

Made for minds.

Ihr TV-Programm für Amerika – Oktober 2020



Foto: dpa
Einheitsfeier vor dem Berliner Reichstag am 3. Oktober 1990

THEMENTAG

30 Jahre deutsche Einheit

Sie gilt als einzigartiges Friedensprojekt und Vorbild für eine friedliche Revolution – die deutsche Einheit. Am 3. Oktober 1990 trat der Einigungsvertrag in Kraft, mit dem die frühere DDR der Bundesrepublik beitrug. Damit war die Teilung Deutschlands nach mehr als 40 Jahren offiziell überwunden. Zum 30. Jahrestag der deutschen Einheit sendet die DW am 3. Oktober einen Thementag:

Die Dokumentation **Die Zwei-Plus-Vier-Verhandlungen – Machtkampf um die deutsche Einheit** zeigt die dramatischen Aspekte der Gespräche zum sogenannten Zwei-plus-Vier-Vertrag, dessen politische Weichenstellungen bis heute nachwirken. Dem historischen Tag der Wiedervereinigung Deutschlands am 3. Oktober 1990 gingen monatelange diplomatische Gespräche zwischen den beiden deutschen Staaten, der Sowjetunion, den USA, Frankreich und Großbritannien voraus. Der Film blickt hinter die Kulissen der bedeutsamen Verhandlungen von vor 30 Jahren – mit Archivaufnahmen, Zeitdokumenten und weitgehend unbekanntem Akten des amerikanischen Geheimdienstes CIA.

In **Euromaxx** erzählen prominente Kulturschaffende, wie die Einheit ihr Leben und ihr Werk verändert hat. Es geht an verschiedene Orte in Berlin wie den Potsdamer Platz, die beispielhaft für den Wandel nach der friedlichen Revolution stehen. Außerdem stellt das Magazin kulinarische und gestalterische Errungenschaften der DDR vor, die bis heute überlebt haben.

Der Festakt zum Tag der Deutschen Einheit findet dieses Jahr in Potsdam statt. **Check-in**-Moderatorin Nicole Frölich nimmt dies zum Anlass und besucht in der brandenburgischen Landeshauptstadt Orte, die mit der Teilung Deutschlands und der Wiedervereinigung eng verknüpft sind. Auf dem Besichtigungsprogramm steht zum Beispiel die Glienicke-Brücke. Mehrfach wurden hier gefangene Agenten des Warschauer Paktes gegen aufgefliegene westliche Spione ausgetauscht.

Alle Zeiten in GMT/UTC | Lokale Zeiten: Vancouver UTC -7 | New York UTC -4 | São Paulo UTC -3

DW zeigt die zweiteilige Dokumentation **Deutschland im Kalten Krieg**: Das geteilte Deutschland war mehr als vier Jahrzehnte lang das Zentrum des Kalten Krieges. Hier verlief die wichtigste Grenze zwischen den beiden Supermächten USA und UdSSR. Mehrmals drohte der schwellende Ost-West-Konflikt zu eskalieren und das gesamte Land zu vernichten. Er war auf politischer und militärischer Ebene, aber auch im Alltag der Deutschen dauerhaft präsent. Wie haben die Menschen in Deutschland diesen Kalten Krieg erlebt? Wie hat er das Lebensgefühl auf beiden Seiten des Eisernen Vorhangs geprägt?



Foto: dpa
Berliner Mauer am Brandenburger Tor, Herbst 1986



Foto: dpa
Die Büste der Nofretete

DOKFILM

Phänomen Nofretete

Auch über dreitausend Jahre nach ihrem Tod ist sie weltberühmt: Nofretete. Die Gemahlin des ägyptischen Pharaos Echnaton gilt als die mächtigste und charismatischste Frau der Antike. 1912 stieß eine Expedition der Deutschen Orient-Gesellschaft in den Ruinen von Tell el-Amarna auf die lebensgroße Büste der Königin. Doch ihre Geschichte bleibt weiterhin rätselhaft: Wie starb die sechsfache Mutter und warum bleibt ihre Mumie verschollen? Mehr als einhundert Jahre später versucht ein Team internationaler Experten, die fehlenden Teile im Puzzle ihrer Geschichte zu finden. **Phänomen Nofretete** – die Dokumentation auf DW.

ab So 11. Oktober 02:00

DOKFILM

Folter als Verhörmethode

Seit dem 11. September 2001 setzen die USA Folter als Verhörmethode im Kampf gegen den Terror ein. Weniger bekannt ist, dass die CIA schon kurz nach dem Zweiten Weltkrieg damit begann, mit Ärzten Foltermethoden wissenschaftlich zu erforschen. Mit Hilfe renommierter Universitäten und mit der Unterstützung verschiedener Regierungen wurden psychiatrische Versuche durchgeführt – häufig an völlig ahnungslosen Patienten. Heutige psychologische Verhörtechniken beruhen auf den Ergebnissen dieser Arbeiten, wie etwa Folter durch Sinnesentzug. Sie werden als «weiße Folter» oder «saubere Folter» bezeichnet, weil sie im Gegensatz zu körperlicher Gewalt keine sichtbaren Spuren hinterlassen. Der Dokumentarfilm **«Niemand darf der Folter unterworfen werden!»** beleuchtet die Geschichte der Folter in den USA – von den ersten Forschungsprogrammen bis zur Anwendung der Praktiken in Afghanistan, im Irak und auch innerhalb der US-Landesgrenzen.

ab Do 22. Oktober 02:00

ENTDECKUNGSREISE

Der Waldflüsterer

Der Wald – Sehnsuchtsort der Deutschen. Und den versteht und erklärt keiner so gut wie er: Förster und Bestseller-Autor Peter Wohlleben. In der Sendung **Der mit dem Wald spricht** nimmt Peter Wohlleben in jeder Folge zwei Prominente mit auf eine faszinierende Entdeckungsreise zu den Geheimnissen des Waldes. In dieser Ausgabe begrüßt er die Schauspielerin Barbara Wussow und den Wetterexperten Sven Plöger. Gemeinsam streifen sie durch den Universitätswald bei Würzburg. Was haben eigentlich Wald und Wetter miteinander zu tun?

ab Di 20. Oktober 17:30



Foto: Encanto
Barbara Wussow



Foto: SWR/Encanto
Peter Wohlleben



Foto: SWR/Encanto
Sven Plöger



Mit einem Feuerwerk am Brandenburger Tor in Berlin feierten rund eine Million Menschen in der Nacht vom 02. auf den 03. Oktober die deutsche Wiedervereinigung. 30 Jahre nach der Wiedervereinigung gibt es im Leben der Deutschen trotz gewachsener Angleichung laut einer neuen Studie weiter Trennlinien zwischen Ost und West. Foto: dpa

noch lebt.

Der Ostbeauftragte der Bundesregierung, Marco Wanderwitz, erinnert an die «harten Brüche», die die Wiedervereinigung für viele Bürger in den neuen Ländern angesichts der oft extremen Veränderungen ihrer Arbeits- und Lebensverhältnisse bedeutete. «Die Ostdeutschen sind ja in einer Weise durchgerüttelt worden, wie es

seit dem Zweiten Weltkrieg nicht mehr geschehen ist», sagt dazu die Maizière. Während sie mit all ihrem Tun auf den Prüfstand gestellt worden seien, hätten die Westdeutschen sagen können, «wir leben so weiter wie bisher».

Wanderwitz zieht aber eine überwiegend positive Bilanz. «Wir haben 30 Jahre friedliche Revolution und deutsche Einheit, wir leben

in Frieden, Freiheit und Wohlstand in einem geeinten Europa. Das Glücksgefühl von 1990 müssen wir zurückholen», sagte er der Deutschen Presse-Agentur. Bei der vollen wirtschaftlichen Angleichung gibt er sich skeptisch. «Ich bin da frei von Illusionen. Es wird immer gewisse Unterschiede geben. Die gibt es auch in den alten Bundesländern», sagt Wanderwitz.

Vom Mauerfall bis zur deutschen Einheit

Berlin (dpa) - Am 3. Oktober 2020 feiert Deutschland den 30. Jahrestag der Deutschen Einheit. Stationen der dramatischen Entwicklung vom Mauerfall bis zur Wiedervereinigung:

9. November 1989: Günter Schabowski, Mitglied des SED-Politbüros, kündigt auf einer Pressekonzferenz eher beiläufig an, die DDR werde umgehend die Grenzen öffnen. Nach 28 Jahren fällt die Mauer.

28. November: Bundeskanzler Helmut Kohl (CDU) legt im Bundestag in Bonn einen Zehn-Punkte-Plan für die Wiedervereinigung vor. Dabei geht er noch davon aus, dass der Prozess fünf bis zehn Jahre beanspruchen würde.

10. Februar 1990: Kohl reist zum sowjetischen Staats- und Parteichef Michail Gorbatschow nach Moskau. In Ottawa beschließen die Siegermächte des Zweiten Weltkrieges die Aufnahme von Zwei-plus-Vier-Verhandlungen mit beiden deutschen Staaten.

18. März: Erste freie Wahlen in der DDR. Klarer Sieger ist die konservative Allianz für Deutschland mit der CDU an der Spitze.

12. April: Die Volkskammer wählt Lothar de Maizière (CDU)

zum Ministerpräsidenten. Er bildet eine große Koalition und will die Einheit so schnell wie möglich.

27. April: Unter Führung von DDR-Staatssekretär Günther Krause und Bundesbankdirektor Hans Tietmeyer beginnen die offiziellen Gespräche zur Wirtschafts- und Währungsunion.

2. Mai: Bonn und Ost-Berlin einigen sich nach heftigen Debatten und Demonstrationen in der DDR auf eine Währungsumstellung von Löhnen, Gehältern und Renten im Verhältnis eins zu eins.

5. Mai: Auftakt der Zwei-plus-Vier-Gespräche. Die USA, Sowjetunion, Großbritannien und Frankreich verhandeln mit den beiden deutschen Staaten über außen- und sicherheitspolitische Aspekte.

18. Mai: BRD und DDR unterzeichnen den Staatsvertrag zur Wirtschafts-, Währungs- und Sozialunion.

1. Juli: Die Wirtschafts- und Währungsunion tritt in Kraft. Die DDR stellt auf D-Mark um. Die Personenkontrollen an der innerdeutschen Grenze fallen weg.

6. Juli: In Ost-Berlin beginnen die Beratungen über den zweiten Staatsvertrag, den Einigungsvertrag.

16. Juli: Kohl und Gorbatschow

verkünden im Kaukasus den Durchbruch bei der Bündnisfrage. Deutschland bleibt nach der Vereinigung Nato-Mitglied. Sowjetische Truppen sollen aus Ostdeutschland abgezogen werden.

23. August: Die Volkskammer beschließt den Beitritt der DDR zur Bundesrepublik am 3. Oktober.

31. August: In Ost-Berlin wird der deutsch-deutsche Einigungsvertrag unterschrieben. Bundestag und Volkskammer billigen ihn am 20. September mit Zwei-Drittel-Mehrheiten.

12. September: Die USA, Sowjetunion, Großbritannien und Frankreich unterzeichnen in Moskau den «Vertrag über abschließende Regelung in Bezug auf Deutschland». Kernpunkt: Deutschland erhält mit dem Tag der Vereinigung die volle Souveränität.

3. Oktober: Um 00.00 Uhr wird zu den Klängen des Deutschlandliedes vor dem Reichstagsgebäude in Berlin die schwarz-rot-goldene Flagge aufgezogen. Der Tag der Deutschen Einheit ist seitdem Feiertag.



Woodbridge Location Now Open!

Weston Rd & Langstaff

Learn More and View Our Weekly Sales + Events at: naturesemporium.com

Discover the simple, honest goodness of always Organic Produce, Natural & Organic foods, Supplements, Whole Body Care and more!
 Burlington • Newmarket • Vaughan

The Finest European Products

Cheese, Sausages, Deli, Baked Goods and more from all over Europe



Glogowski Euro Food
 403 Highland Rd W
 Kitchener, ON
 519-584-7190
 Mon-Wed 9am-7pm • Thu-Fri 9am-8pm
 Saturday 8am-6pm • Sunday closed



D & J Sausage Factory
 165 Hachborn Rd
 Brantford, ON
 519-751-7358
 Wed & Sat 9:30am-4:30pm
 Thu-Fri 9:30am-6:30pm • Sun-Tue closed



Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Erntedankfest!

EUROMax FOODS



Lebensmittel, Bäckerei, Deli, Metzgerei, Catering und warme Küche. Alles unter einem Dach!

BRAMPTON, POLONIA 20 Polonia Ave., #101 905-455-4664	BRAMPTON 190 Bovaird Dr. W. 905-451-0221	MISSISSAUGA, BRISTOL 1525 Bristol Rd. W. 905-567-2562	MISSISSAUGA 2550 Hurontario St. 905-949-8214	MILTON 61 James Snow Pky. 905-693-6661
---	---	--	---	---

Genießen Sie das Feinste aus Europa! www.euromaxfoods.com

Schlaglichter der Tour de France: Neue Generation und alte Leiden

Die 107. Tour de France ist zu Ende. Die letzte Etappe nach Paris wurde zu einer Triumphfahrt für den Überraschungssieger Tadej Pogacar. Als zweitjüngster Tour-Gewinner schrieb der Slowene Radsport-Geschichte.

Paris (dpa) - Nach 3482,2 Kilometern ging die Tour de France am Sonntag in Paris zu Ende. Ein Erfolg für die Veranstalter in Zeiten von Corona. Überraschungssieger Tadej Pogacar feiert an diesem Montag im Gelben Trikot seinen 22. Geburtstag und dokumentiert die slowenische Dominanz bei der 107. Ausgabe der Rundfahrt.

ÄRA: Sieben Mal in den vergangenen acht Jahren hatte das Ineos-bzw. Sky-Team die Tour de France gewonnen. Der Super-Rennstall büßte trotz hochkarätiger Stars und des höchsten Budgets in diesem Jahr seine Dominanz ein und spielte in der Gesamtwertung keine Rolle. Titelverteidiger Egan Bernal fuhr nach einem Einbruch vorzeitig nach Hause.

CORONA: Nicht ein Fahrer wurde in den drei Wochen positiv auf Corona getestet, das Konzept der

Veranstalter ging voll auf. Die Fahrer hielten sich brav an die Vorgaben - ganz im Gegensatz zu Obermahner Christian Prudhomme. Der Tourchef musste zwischenzeitlich nach einer Positiv-Kontrolle für eine Woche nach Hause in Quarantäne.

ERNÜCHTERUNG: Für den sturzgeplagten Hoffnungsträger Thibaut Pinot platzte der Traum vom Gesamtsieg in den Pyrenäen. Landsmann Julian Alaphilippe musste das Gelbe Trikot abgeben, nachdem er unerlaubt auf den letzten 20 Kilometern eine Trinkflasche annahm. Die Gastgeber müssen auch nach 35 Jahren weiter auf den Nachfolger des fünfmaligen Tour-Champions Bernard Hinault warten. Dazu gab es nur zwei Etappensiege für Frankreich.

GENERATION: Tadej Pogacar holte sich mit 21 Jahren und 365

Tagen als zweitjüngster Gesamtsieger das Gelbe Trikot. Der ein Jahr ältere Schweizer Marc Hirschi gewann eine Etappe und wurde zum angriffslustigsten Fahrer der Tour bestimmt. Und Lennard Kämna sorgte sechs Tage nach seinem 24. Geburtstag für den einzigen deutschen Etappensieg. Im nächsten Jahr will auch Vorjahressieger Egan Bernal (23) wieder angreifen. Dazu kommt es wohl zum Debüt des belgischen Jungstars Remco Evenepoel (20).

MACHT: Das kleine Slowenien regiert die Tour de France. Platz eins und zwei in der Gesamtwertung durch Pogacar und Roglic, dazu vier Etappensiege der beiden Stars. Das Land mit gerade einmal zwei Millionen Einwohner räumte groß ab. Dazu gab es noch zwei zweite Plätze von Luka Mezgec.

Zweiter Deutscher der Geschichte: Johnson gelingt NFL-Touchdown

Von Maximilian Haupt, dpa

Sechs Jahre nach Markus Kuhn hat Jakob Johnson einen Touchdown in der NFL erzielt - als zweiter Deutscher der Geschichte. Die Laune des Stuttgarters hätte dennoch besser sein können.

Tampa (dpa) - Nach dem ersten NFL-Touchdown seiner Karriere riss Jakob Johnson den linken Arm in die Luft. Völlig frei fing der 25-Jährige zuvor in der Endzone den Pass von Quarterback Cam Newton und erzielte seine ersten sechs Punkte für die New England Patriots - als erst zweiter Deutscher in der stärksten Football-Liga der Welt. Sechs Jahre, nachdem Markus Kuhn einen herrenlosen Ball für die New York Giants in die Endzone trug, ist der Stuttgarter nun der erste Deutsche, der als Angreifer einen Touchdown in der NFL gefangen hat.

«Das wusste ich nicht. Aber das ist großartig. Ich bin sicher, etwas später wird mir das auch bewusst. Aber zuerst muss ich mir den Film anschauen und dieses Spiel hier verstehen», sagte Johnson nach der 30:35-Niederlage der New England Patriots gegen die Seattle Seahawks am Sonntagabend (Ortszeit). Denn der Fang zum 23:28 im dritten Viertel war nicht die einzige Aktion, an der Johnson beteiligt war.

Drei Sekunden vor Schluss sollte die Nummer 47 der Patriots für Newton den Weg frei blocken zu einem weiteren Touchdown - doch sein Gegenspieler war etwas abgezockter und konnte den Nachfolger von Tom Brady auf dem Weg in die Endzone stoppen. «Wir haben den Spielzug angesagt und sind zu kurz gekommen», sagte Johnson zu der Szene kurz angebunden - und offensichtlich enttäuscht.

Denn der erste Karriere-Touch-

down hätte den Fullback viel glücklicher gemacht, wenn es am Ende für den Sieg gereicht hätte. «Das ist natürlich ein gutes Gefühl. Der Sieg wäre mir aber lieber gewesen, um ehrlich zu sein», sagte Johnson.

Johnson spielt seine zweite Saison in der stärksten Football-Liga der Welt und war in Deutschland für die Stuttgart Scorpions in der GFL aktiv. Er erarbeitete sich seinen Platz bei den Patriots über ein Förderprogramm für internationale Spieler - dabei war Trainer Bill Belichick zunächst gar nicht begeistert von dem Deutschen, der seinem Team von der Liga einfach zugeteilt worden war. Doch Johnson überzeugte mit Trainingsfleiß und Ehrgeiz und schaffte vergangenes Jahr völlig unerwartet den Sprung in den 53er-Kader. Eine Verletzung an der Schulter beendete seine Saison dann aber auch schnell wieder.

Dass Johnson in dieser Spielzeit erneut im Kader des überragenden Teams des vergangenen Jahrzehnts steht, war schon keine Überraschung mehr. Dass er im zweiten Spiel der Saison aber schon als Zielspieler für einen Touchdown ausgesucht wird, dagegen schon. Nur nicht für ihn selbst. «Ich bin selbstbewusst, ich habe solche Situationen trainiert», sagte er. «Ins Spiel zu kommen und das dort zu machen, ist natürlich großartig. Aber wie ich schon gesagt habe: Es ist hart, das gerade zu sehen, wenn du so nah dran warst, das Spiel zu gewinnen und es knapp verpasst hast.»



NFL, New England Patriots - Seattle Seahawks. Jakob Johnson (l) von den New England Patriots fängt einen Touchdown. Foto: Elaine Thompson/AP/dpa

DEUTSCHES RADIO

1540 AM (Toronto)

97.9 FM (Ottawa)



Jeden Sonntag von 7 bis 8 Uhr morgens über CHIN Toronto 1540 AM oder jeden Sonntag von 16 bis 17 Uhr nachmittags über CHIN Ottawa 97.9 FM
Studio Telefon: (416) 870-1540

- Immer aktuell!
- Neuigkeiten, Informationen, Klub Mitteilungen
- Begebenheiten, Berichte und Erlebnisse, die von Herzen kommen
- Nachrichten und natürlich nette Melodien
- Die „Worte der Besinnung“ zum Wochenende
- Und für Senioren die „Musik von früher aus der guten alten Zeit“, dazu klassische Lieder und Klänge.

Kurzum, ein Radioprogramm für jedermann.

Bitte sponoren Sie 15 Minuten Sendezeit.

Für Hörerwünsche schreiben Sie am besten an:

Ulrich Jeschke, 79 Waterford Drive, P.O. Box 366, Erin, Ontario N0B 1T0 / E-Mail: ullijes@hotmail.com

622 College St. Toronto, ON - M6G 1B6
Phone: (416) 531-9991 • Fax: 531-5274

Hotline sonntags: (416) 870-1540



Ulrich (Ulli) Jeschke
Produzent und Radiosprecher
Tel.: (519) 833-9959 (Res.)

Auch im Internet:
www.chinradio.com
Toronto 1540 anklicken
"listen live"



ROLL SHUTTERS

FOR SECURITY • COMFORT
ENERGY EFFICIENCY • ELEGANCE

WINDOWS

INSTALLATION OF ANY STYLE,
INCL. CASEMENT • TILT/TURN
GERMAN ENGINEERED

SINCE 1982



ROLLEX ROLL SHUTTERS LTD. 905-847-7480 • 647-892-7480

Serving from Niagara Falls to Ottawa to Northern Ontario. No job too big or too small. Commercial • Residential • Cottages

Vom Lernen zur Wartung: Was während des Schlafes im Gehirn passiert

Von Alice Lanzke, dpa

Schlaf ist zum Teil immer noch ein Mysterium. Warum ist er so wichtig, dass wir einen großen Teil unserer Zeit damit verbringen? US-Forscher haben sich dieser Frage nun genähert.

Austin/Los Angeles/Santa Fe (dpa) - Etwa ein Drittel seines Lebens verbringt der Mensch mit Schlafen. Dauerhaft zu wenig Nachtruhe trübt nicht nur die Stimmung, sondern kann auch ernsthafte Folgen für die Gesundheit haben. Kaum geklärt ist aber bislang, warum wir eigentlich regelmäßigen Schlaf brauchen. US-amerikanische Forscher sind dem nun auf den Grund gegangen. Ihr Fazit im Fachblatt «Science Advances»: Während Schlaf in der frühen Kindheit wichtig für Lernprozesse im Hirn ist, steht später dessen Reparatur im Fokus.

Mäuse schlafen fünfmal länger als Elefanten, Babys brauchen mehr Schlaf als Erwachsene und bei Delfinen und Zugvögeln schläft abwechselnd immer nur eine Hirnhälfte, während die andere wacht. All jene Phänomene gehören zu den Mysterien, welche die Wissenschaft teilweise immer noch vor Rätsel stellen.

Klar ist, dass Schlaf überlebenswichtig ist: Dies belegte spätestens das Experiment des Schlafforschers Allan Rechtschaffen, der in den 1980er Jahren zeigte, dass Ratten, die dauerhaft vom Ruhen abgehalten wurden, nach wenigen Wochen starben.

Beim Menschen führt kurzfristiger Schlafentzug zu einer verringerten Reaktionsgeschwindigkeit und Konzentrationsproblemen, während chronische Schlafprobleme mit Depressionen, Übergewicht, Herz-Kreislauf-Erkrankungen und einem geschwächten Immunsystem in Verbindung gebracht werden.

Umso wichtiger ist die Fra-

ge, welche Funktionen der Schlaf eigentlich erfüllt. Wissenschaftler der Universitäten von Texas und Kalifornien sowie des Santa Fe Instituts um die Mathematikerin Junyu Cao haben daher nun eine statistische Analyse mit den Daten aus mehr als 60 Schlaf-Studien vorgenommen, die sowohl Menschen als auch Säugetiere umfassten. Sie werteten Daten zur Gesamtschlafdauer, Zeiten in verschiedenen Schlafphasen sowie zu Gehirn- und Körpergröße aus.

Das Team, bestehend aus Neurologen, Biologen und Statistikern, entwickelte daraus ein Modell, das erklärt, warum sich die Schlafzeit über verschiedene Spezies hinweg verringert, je größer das Gehirn wird. Konkret identifizierten die Forscher einen Punkt, der beim Menschen im Alter von 2,4 Jahren eintritt und ab dem sich die Funktion der Nachtruhe fundamental verändert: von Reorganisation zur Reparatur. Das passt zu den Ergebnissen früherer Studien, die mehrere wichtige Übergänge in der Gehirnentwicklung bei Kindern zwischen zwei und drei Jahren belegten.

Bis zu diesem Alter wächst das Hirn rasant. Während des REM-Schlafs, der von raschen Augenbewegungen (Rapid Eye Movement) und Träumen gekennzeichnet ist, ist das Gehirn damit beschäftigt, Synapsen zu bilden und zu stärken. Das sind jene Strukturen, welche die Nervenzellen miteinander verbinden und kommunizieren lassen. «Babys sollten während des REM-Schlafs nicht geweckt werden, da in ihren Hirnen wichtige Arbeit passiert, während sie

schlummern», kommentiert Biologin und Koautorin Gina Poe in einer zur Studie veröffentlichten Mitteilung.

Nach etwa 2,4 Jahren verändere sich der Hauptzweck des Schlafes allerdings - und das rapide. Statt Synapsen aufzubauen gehe es ab da und für den Rest des Lebens hauptsächlich um die Wartung und Reparatur des Gehirns. Denn tatsächlich sei eine gewisse neurologische Schädigung des Hirns während der Wachstunden bei Menschen und Tieren normal. Schlaf helfe, diese Schäden zu reparieren - wie bei U-Bahnen, die nachts gewartet und repariert würden, um den Verkehr tagsüber nicht zu behindern, erklärt der theoretische Physiker und Koautor Geoffrey West.

Jene Wartungsarbeiten passierten hauptsächlich während des Nicht-REM-Schlafes. Entsprechend nehme dessen Anteil ab einem Alter von 2,4 Jahren beim Menschen zu, während die Schlafdauer insgesamt abnehme. So würden Neugeborene etwa 50 Prozent ihres Schlafes in der REM-Phase verbringen, während dieser Anteil im Alter von zehn Jahren auf 25 Prozent falle und bei Menschen über 50 Jahren schließlich bei 15 Prozent liege.

«Schlaf ist so wichtig wie Nahrung», fasst Biologin Poe zusammen. «Und es ist erstaunlich, wie gut der Schlaf den Bedürfnissen unseres Nervensystems entspricht. Von Quallen über Vögel bis hin zu Walen schläft jeder. Während wir schlafen, ruht sich unser Gehirn nicht aus.»

vornehmen konnten. Die Forscher erhoffen sich dadurch neue Erkenntnisse über das Klimasystem der Erde. Nach AWI-Angaben gab es eine Arktis-Expedition in dieser Größenordnung zuvor noch nie. Beteiligt waren über 70 wissenschaftliche Institute aus fast 20 Ländern mit Hunderten Forschern.

«Polarstern» kehrt nach einjähriger Arktis-Expedition zurück

Bremerhaven (dpa) - Ende einer Mammut-Expedition: Nach über einem Jahr in der Arktis hat das Forschungsschiff «Polarstern» seine Rückreise nach Bremerhaven angetreten. Der Eisbrecher verließ am Sonntag seine Eisscholle, wie eine Sprecherin des Alfred-Wegener-Instituts (AWI) am Montag mitteilte. Die «Polarstern» wird

am 12. Oktober in ihrem Heimathafen erwartet. Sie war am 20. September 2019 vom norwegischen Tromsø Richtung Zentralarktis gestartet.

In der Arktis driftete das Schiff mit einer riesigen Scholle mit, damit die Wissenschaftler an Bord umfangreiche Messungen im Ozean, im Eis und in der Atmosphäre

Common Sense Health

W. Gifford-Jones M.D.
and Diana Gifford-Jones



Do We All Need Respiratory Masks?

Will the so-called progress of civilization eventually destroy us? Indigenous Peoples, hundreds of years ago, did not devastate nature the way we do today. Oceans are loaded with plastics and soil with dangerous contaminants. Now, is the air we breathe gradually destroying our brains?

A report published in Proceedings for the National Academy of Sciences has grim news. We've known for decades that breathing in dirty air damages lungs. But research now reveals that long-term exposure to particulate matter, sulfur dioxide and nitrogen dioxide is linked to decreased brain function.

The lungs are a vital gateway to the body. Their surface area is the size of a tennis court and during a 24-hour period we breathe in 10,000 liters of air.

The World Health Organization estimates that ambient air pollution results in over 4 million deaths per year worldwide. The causes include chronic obstructive lung disease, stroke and cardiovascular disease.

China, with its massive industrialization, is seeing significant health problems due to smog. Xin Zhang, a researcher at Beijing Normal University, says, «We speculate that air pollution probably puts greater damage on white matter in the brain, which is associated with language ability.»

Women will be pleased to know that studies show they have more white matter than males, suggesting men may suffer greater cognitive declines from damaging air pollution.

Jonathan Samet, dean of the Colorado School of Public Health, notes that research on air pollution and brain health has intensified over the past decade. However, like Zhang, Samet indicates more research is needed to explain how small particles coat lungs, how they impact the brain, and how many other organs also suffer.

Dan Costa, an environmental toxicologist from the University of North Carolina, says that «when a toxic product enters the body, its implications are everywhere so it can also include the reproductive system.»

There is general agreement that inhaling small particles results in them entering the blood stream. There is every reason to

suspect they cross the blood-brain barrier and set up an inflammatory reaction in the brain.

The fact that inflammation can cause either minor or serious health issues is nothing new. For years now, chronic inflammation has been linked to atherosclerosis (hardening of arteries) and coronary artery disease.

People in several East Asian countries have long worn face masks as a courtesy to others when they have a cold, but now, more frequently, in circumstances where there is a shocking amount of air pollution.

In 2017, the British journal, The Lancet, reported that people who lived adjacent to major highways had a slight increased risk of dementia.

Michael D. Mehta, professor of geography and environmental sciences at Thompson Rivers University in Kamloops, British Columbia, has been a pioneer in trying to change outdated opinions about the dangers of pollution. He warns of risks to fetal brain development stemming from prenatal air pollution exposure.

Today much of the research on pollution has focused on automobile emissions. But Mehta lives in British Columbia, where many rural families heat their homes burning wood in stoves and fireplaces. He cautions, «People who heat their homes with wood burning appliances have higher indoor air pollution levels,» adding that they put neighbours in harm's way from these emissions that «generate significantly more particulate matter than dozens of diesel trucks and cars combined.» He wonders if wearing high quality respiratory masks to protect our health will become as common as sunglasses.

The Elder was right in the prophecy, «Only when the last tree has been cut down, the last fish caught, the last stream poisoned, will we realize we cannot eat money.»

We are well along the slippery slope of destroying civilization.

Visit www.docgiff.com to sign-up for our weekly e-newsletter and to read a vintage 1976 article by W. Gifford-Jones, MD on the history of contagions.

For comments, contact-us@docgiff.com.

FREE HEARING AIDS

FOR LOW INCOMERS, SENIORS, REFUGEES



3-702 Burnhamthorpe Road E
Mississauga (Next to Drug Mart)

We have Locations in
North York and Scarborough
www.alphahearingspeech.com

Call Today for Complimentary Consultation

905-270-1000 alphahearingmississauga@gmail.com

Hubertus Liebrecht - German Lawfirm

Deutsche Rechtsanwälte, Practitioners of Foreign Law in B.C.
und nun auch Foreign Legal Consultants in Alberta, Kanada

Beratung in deutschem Recht hier und Vertretung
Ihrer Interessen in ganz Deutschland vor Ort

- Erb- und Schenkungsrecht
- Staatsangehörigkeitsrecht
- Deutsches und Europäisches Marken- und Patentrecht
- Steuerrecht
- Gesellschaftsrecht
- Handelsrecht
- Immobilienrecht
- Ehe- und Familienrecht
- Arbeitsrecht
- Ziviles Baurecht einschließlich aller Nebengebiete

Hubertus Liebrecht - German Lawfirm
Suite 1900 - 633 - 6th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 2Y5
Tel. (587) 349-3535 • Fax (403) 265-6244 • E-Mail: office@liebrecht.com

Fundstück der Woche

Macht Sinn, oder?



Sudoku einfach

		2		7	3		8	
1				5		7	3	
	7		8					
			4	8		5	7	9
6	5	9				8	2	4
8	4	7		9	2			
					4		1	
	6	5		3				7
	3		9	2		6		

Sudoku schwierig

1	3				4	2		
	8		9	5		7		
		5	2					9
			4				7	
9				2				4
	7				8			
3					2	4		
		6		8	5		9	
		7	3				6	8

Gottesdienste evangelisch-lutherisch

GTA

Unter Berücksichtigung der Empfehlungen und Richtlinien haben wir neue Abläufe in unseren Gottesdienst implementiert. Die geplanten Zeiten können sich unter Umständen ändern. Regelmässige Updates finden Sie auf den jeweiligen Webseiten der Kirchengemeinden, ebenso Live-streaming von Gottesdiensten und Angeboten.

Eine deutschsprachige Radioandacht finden Sie zum Herunterladen unter martinluther.ca.

Bitten melden Sie sich bei den jeweiligen Kirchengemeinden, wenn Sie Unterstützung oder Hilfe benötigen.

Martin Luther Kirche,
416-251-8293, martinluther.ca
2379 Lake Shore Blvd West, Etobicoke, ON M8V 1B7
Da die Anzahl der Teilnehmenden an Gottesdiensten im Kirchengebäude begrenzt ist, bitten wir Sie darum sich vor dem jeweiligen Gottesdienst anzumelden.

20.09.11.00 Deutscher Gd.
27.09. 11.00 Deutsch-Engl. Gd.
04.10. 11.00 Deutscher Gd.

Lutherische Kirche Thornhill,
905-889-0873, thornhill-lutheran.org
149 Bay Thorn Dr, Thornhill, ON L3T 3V2
Wir feiern keine regulären öffentlichen Gottesdienste

St. Georgs Kirche, 416-921-2687, st-georgs-toronto.com
410 College Street, Toronto, ON M5T 1S8 (downtown)
13.09. 11.00 Uhr Deutsch-Englischer Gd.
20.09.11.00 Uhr Deutsch-Engl. Gd.
27.09. 11.00 Uhr Deutsch-Engl. Gd.
04.10. 11.00 Uhr Deutsch-Engl. Gd.

Erste Lutherische Kirche,
416-977-4786, firstelc.ca
116 Bond Street, Toronto, ON M5B 1X8 (downtown)
Wir feiern keine regulären öffentlichen Gottesdienste

KITCHENER

Martin Luther Evangel. Kirche
53 Church Street, Kitchener, ON N2G 2S1, 519-743-3471

27.09. 09.30 Deutscher Gd.
11.00 Englischer Gd.

04.10. 09.30 Deutscher Gd.
11.00 Englischer Gd.

11.10. 09.30 Deutscher Gd.
11.00 Englischer Gd.

18.10. 09.30 Deutscher Gd.
11.00 Englischer Gd.

25.10. 09.30 Deutscher Gd.
11.00 Englischer Gd.

Bibelstunden, Frauenstunde und Gemeindetreff finden bis auf weiteres nicht statt.

Botschaften & Konsulate

Deutsche Botschaft
1 Waverley St., Ottawa, ON K2P 0T8
613-232-1101

Österreichische Botschaft
445 Wilbrod St., Ottawa, ON, K1N 6M7
613-789-1444

Schweizer Botschaft
5 Marlborough Ave., Ottawa, ON, K1N 8E6
613-235-1837

Deutsches Konsulat Toronto
2 Bloor St. E., 25th Floor Toronto, ON, M4W 1A8
416-925-2813

Deutsches Konsulat Montreal
4315-1250, boul. René-Lévesque W. Montréal, QC, H3B 4W8
514-931-2277

Österreichisches Konsulat Toronto
1402-30 St. Clair Ave. W. Toronto, ON, M4V 3A1
416-967-4867

Österreichisches Konsulat Montreal
1604-1010, rue Sherbrooke ouest, Montreal, QC, H3A 2RL
514-849-3708

Schweizer Konsulat Montreal
1572 Av. Dr Penfield, Montreal, QC, H3G 1C4
514-932-7181

Für Staatsangehörige der Schweiz und Liechtensteins in Quebec, PEI, Manitoba, Neubraunschweig, Neuschottland, Ontario, Neufundland & Labrador, Nunavut.

Problems with your German Pension Taxation?

call
Peter Stiegler
416-261-1112
2462 Kingston Rd
Toronto, ON M1N 1V3

- 15 years experience with German Taxation
- 45 years experience with Canadian Taxation

Sudoku sehr schwierig

		3			7			
			5	4				
		4	9			1	7	6
5			4				9	
					9			
			2				1	6
7	6	3	9				5	8
						3	2	
					5			1

Das Journal Subscription Form

Send to: Das Journal, 977 College Street, Toronto, ON M6H 1A6 • Fax: 416-588-6441

- for myself
- Canada, 1 year, 25 issues \$89 (Tax incl.)
- 12 issues \$49 (Tax incl.)
- 6 issues \$28 (Tax incl.)

- as a gift
- 25 issues as a PDF download \$50 (Tax incl.)
- USA, 1 year \$110 (Tax incl.)
- International, 1 year \$192 (Tax incl.)

Payment VISA/Mastercard/Amex Cheque enclosed

Card number

Exp. date

Security Code
Visa/MC: 3 digits on back of card. Amex: 4 digits on front of card.

Send to:

Name

Street, Suite

City, Province

Telephone

E-mail

Date

Signature

Bill to:

Name

Street, Suite

City, Province

Telephone

same as mailing address

Postal Code

E-mail



food Basics



Prices valid from September 17 to October 7, 2020.
Some products may not be available in all stores.



NOWKA WINE SAUERKRAUT OR GLORIA SAUERKRAUT
796ml Selected Varieties

LOCKED DOWN
3/\$5



S&F HAZELNUT SPREAD
750g Selected Varieties

LOCKED DOWN
2.99
EACH



THREE CROWN OR GLORIA TEAS
20's Selected Varieties

LOCKED DOWN
99¢
EACH



S&F OR GLORIA CREAM CRACKERS
200g Selected Varieties

LOCKED DOWN
99¢
EACH

JORDANKA OR RADENSKA SPARKLING MINERAL WATER
1.5L Selected Varieties



LOCKED DOWN
99¢
EACH

VEGETA SEASONING
500g Selected Varieties



LOCKED DOWN
3.49
EACH

JACOBS KRÖNUNG COFFEE
250g Selected Varieties



LOCKED DOWN
2.99
EACH

S&F SIELSKIS OR GLORIA DILL PICKLES
750ml, 1L Selected Varieties



LOCKED DOWN
2.49
EACH

S&F JAM
375ml Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.99
EACH

OLD EXCEL BRANDY BEANS
250g Selected Varieties



LOCKED DOWN
2.49
EACH

S&F OR EUROTRADE PETIT BEURRE COOKIES, PRENS OR KRAS WAFERS
200-400g Selected Varieties



LOCKED DOWN
99¢
EACH

JJ WILK FROZEN PIEROGIES
907g Selected Varieties



LOCKED DOWN
2.49
EACH

ADRIATIC QUEEN SARDINES
105g Selected Varieties



LOCKED DOWN
4/\$5

RÜGEN HERRING FILLETS
200g Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.99
EACH

RITTER SPORT CHOCOLATE BARS
100g Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.99
EACH

NUTRAFRUIT CANDY
350g Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.99
EACH

FRITSCH NOODLES
454g Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.99
EACH

MARQUIS DE DIJON MUSTARD
375ml Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.99
EACH

KRAKUS BISCUITS
135g Selected Varieties



LOCKED DOWN
99¢
EACH

CHIO MAXI MIX SNACK
125g Selected Varieties



LOCKED DOWN
99¢
EACH

S&F SYRUP
1L Selected Varieties



LOCKED DOWN
3.88
EACH

PROFI PATE
130g Selected Varieties



LOCKED DOWN
4/\$5

RIGA SPRATS
160g Selected Varieties



LOCKED DOWN
1.49
EACH

PODRAVKA BOUILLON CUBES, ENVELOPE SOUP OR FIDELINI EGG NOODLES
62-250g Selected Varieties



LOCKED DOWN
88¢
EACH

Reim, Roberts, Roy Black: Das Einheitsjahr ,90 in Pop, Kino, TV

Von Gregor Tholl, dpa

Am 3. Oktober jährt sich die deutsche Wiedervereinigung zum 30. Mal. Was war 1990 eigentlich in Musik, Film und Fernsehen angesagt? Eine Zeitreise zu Matthias Reim, Julia Roberts und Roy Black.

Berlin (dpa) - Weder «Looking For Freedom» noch «Wind Of Change» waren im Jahr der Wiedervereinigung Nummer eins der deutschen Charts. Das mag manchen überraschen - aber der von David Hasselhoff gesungene Song war schon 1989 ein Hit und der Scorpions-Ohrwurm erst 1991. Doch was prägte 1990, im Jahr der Einheit, Lebensgefühl und Popkultur in Deutschland? Eine kleine Zeitreise, die unter anderem zu Matthias Reim, Julia Roberts und Roy Black führt. Oder kurz: «Verdammt, ich lieb... Pretty Woman... am Wörthersee».

MUSIK: Sieben Nummer-eins-Hits gab es 1990 - der Musikmarkt war weniger schnelllebig als heute, Lieder standen oft monatelang an der Chartsspitze. Am längsten - 16 Wochen, von Mai bis September - blieb Matthias Reim mit seinem Liebeskummer-Hit «Verdammt, ich lieb' Dich» auf Platz eins. Immerhin elf Wochen schaffte es vorher - von März bis Mai - Sinéad O'Connor mit «Nothing Compares 2 U». Am Jahresanfang und insgesamt zehn Wochen stand Phil Collins mit «Another Day In Paradise» auf dem ersten Platz. Der offizielle Sommerhit 1990 war «U Can't Touch This» von MC Hammer. Und am 3. Oktober - als die Deutsche Einheit vollzogen wurde - war «Tom's Diner» von DNA & Suzanne Vega auf der Eins. Zum Mauerfall im November 1989 hatte dort hingegen ein sommerlicher Song gestanden: «Lambada» von Kaoma.

KINO: Weltweit war 1990 «Ghost - Nachricht von Sam» mit Patrick Swayze und Whoopi Goldberg der umsatzstärkste Film. In Deutschland erreichte die Fantasy-Thriller-Komödie nur Platz sechs mit knapp vier Millionen Zuschauer. Davor lagen die schwarze Ehekomödie «Der Rosenkrieg», die Disney-Animation «Arielle - Die Meerjungfrau», der Zeichentrickfilm «Werner - Beinhart!» und die Baby-Komödie «Kuck mal, wer da spricht!». Mit mehr als zehn Millionen Kinobesuchern - und damit mehr als doppelt so vielen wie der zweitplatzierte Film - war «Pretty Woman» einsame Spitze in den Kino-Jahrescharts. In der Liebeskomödie von Garry Marshall verückt sich der Millionär Edward Lewis (Richard Gere) in die naive Prostituierte Vivian (Julia Roberts) und wandelt sich vom Finanzhai zum sozialen Wohltäter.

Bis heute gibt es in Beverly Hills im Luxushotel «Beverly Wilshire»



Schlagersänger Matthias Reim begeisterte seine Berliner Fans mit einem Konzert in der Köllner Hasenheide. «Verdammt, ich lieb' Dich» eroberte damals die Hitlisten quer durchs ganze deutsche Land. Am 3. Oktober 2020 jährt sich die deutsche Wiedervereinigung zum 30. Mal. Was war damals, im Jahr 1990, eigentlich in Musik, Film und Fernsehen angesagt? Eine Zeitreise zu Reim, Roberts und R. Black.

Foto: picture alliance / dpa

an der edlen Shoppingmeile Rodeo Drive, in dem weite Teile des Films spielen, den Drink «Pretty Woman» an der Bar. Er besteht unter anderem aus Champagner, Wodka und Pfirsichlikör. Bei jeder TV-Austrahlung - etwa an Weihnachten - ist «Pretty Woman» noch heute ein Quotenhit. Die Lacher sind sicher gesetzt, etwa wenn Vivian beim Dinner die Schnecken «schlüpfrige kleine Scheißerchen» nennt.

FERNSEHEN: Mit Abstand die meisten Zuschauer vor den Fernsehgeräten vereinte Deutschlands Sieg bei der Fußball-WM. Sensationelle 88 Prozent Marktanteil und 28,7 Millionen Zuschauer wurden am 8. Juli 1990 in der Bundesrepublik für die ARD-Übertragung des Spiels in Rom gemessen. Deutschland besiegte Argentinien mit 1:0.

Von der damals erfolgreichsten Fernsehshow «Wetten, dass..?» gab es 1990 sechs Ausgaben. Die ZDF-Samstagsabendshows mit Thomas Gottschalk kamen aus Wiesbaden, Duisburg, Hof, Saarbrücken, Linz und Emden. Gäste waren Stars wie Witta Pohl, Mickey Rourke und Grace Jones, Siegfried und Roy, Lotti Huber und Karl Lagerfeld. Zu den präsentierten Hits gehörten «Se Bastasse Una Canzone» von Eros Ramazzotti und «Freiheit» von Marius Müller-Westernhagen.

Eine kleine Sensation war die erste Serie des deutschen Privatfernsehens: Bei RTL (damals noch RTLplus) ging am 17. Oktober «Ein Schloß am Wörthersee» auf Sendung. Die Hauptrolle spielte der mit dem Schlager «Ganz in Weiß» populär gewordene Sänger Roy Black. Auf 34 Folgen kam die deutsch-österreichische Fernsehserie bis 1992. Nach Roy Blacks Tod im Jahr 1991 übernahm Uschi Glas die Hauptrolle.

Der «Tatort» lief 1990 nur einmal, darunter ein Krimi mit der noch heute aktiven Ermittlerin Lena Odenthal (Ulrike Folkerts) und vier mit Kultkommissar Horst Schimanski. Der außergewöhnlichste Krimi war der Fall «Unter Brüdern» vom 28. Oktober. In der deutsch-deutschen Koproduktion von DFF und ARD aus den Reihen «Polizeiruf 110» und «Tatort» trafen die Kommissare Fuchs und Grawe aus dem Osten (Peter Borgelt und Andreas Schmidt-Schaller) auf Schimanski und Thanner aus dem Westen (Götz George und Eberhard Feik).



Die amerikanische Schauspielerin Julia Roberts lacht herzlich während der Berlinale-Pressekonferenz zu ihrem Film «Mary Reilly».

Foto:

picture alliance / Wolfgang Kumm/dpa

Neue Möglichkeiten für die Richard Strauss Forschung



In der Spielzeit 2020/21 feiert die Meininger Hofkapelle ihr 330-jähriges Bestehen. Meiningen ist eine kleine Stadt, die eine reiche musikalische Tradition hat. Diese Stadt in der Mitte Deutschlands ist einen Besuch wert. Solche große Komponisten wie Richard Strauss, Hans von Bülow, Johannes Brahms u.a. gehören heute zu den berühmten Persönlichkeiten von Meiningen.

Die Hofkapelle, die im 17. Jahrhundert gegründet wurde, entwickelte sich unter der Leitung des Dirigenten Hans von Bülow (1830-1894) zu einem Orchester, das überall bekannt war. Er studierte mit seiner Kapelle viele Werke des jungen Komponisten Richard Strauss ein. 1883 wurden hier seine Bläusersuite B-Dur op.4 und 1885 sein Konzert für Waldhorn ES-Dur op.4 und andere Werke uraufgeführt.

Richard Strauss (1864-1949), der nach seiner Ausbildung, die an Bach, Mozart und Brahms orientiert war, lernte Hans von Bülow, der für ihn eine neue Klangwelt eröffnet hatte, kennen. Der junge Komponist schätzte den talentvollen Klavierspieler und Dirigenten Hans von Bülow hoch ein und wurde von ihm inspiriert. Bald wurde Strauss zu seinem Nachfolger. Ab 1. Dezember 1885 war Richard Strauss als Leiter der Meininger Hofkapelle eingestellt. 1886 musste er Meiningen verlassen und ging nach München, um seine musikalische Karriere fortzusetzen.

Damals war er in eine Sängerin Pauline de Ahna, die später

seine Frau wurde, verliebt und widmete ihr seine Sonate. Die Violinsonate, die 1887/1888 entstand, erklang während des Konzertes von Jeongmin Lee aus der Klasse von Victor Danchenko (The Royal Conservatory) mit der Begleitung am Klavier Jeanie Chung in Mazzoleni Hall. Im technischen Sinne ist Strauss Werk eine Herausforderung für die Musikerinnen und Musiker. Die beiden Instrumentalistinnen spielten energievoll und drückten die romantischen Gefühle des jungen Komponisten zu seiner Geliebten ausgezeichnet aus.

Am Ende seines Lebens schrieb Richard Strauss die «Vier letzten Lieder» auf Gedichte von Hermann Hesse und Joseph von Eichendorff, wo es um Tod und Abschied ging. Dieses Musikstück widmete Strauss auch seiner Frau Pauline de Ahna (1863-1950). Die Uraufführung konnte der Komponist nicht miterleben. Er starb am 7. September 1949.

Im vorigen Jahr jährt sich sein Todestag zum 70. Mal und seit 1. Januar 2020 sind die Werke von Richard Strauss gemeinfrei. Musiknoten, Briefe, Texte, Fotos und Tonaufnahmen wurden eingescannt und stehen den Wissenschaftlerinnen/Wissenschaftlern und Musikinteressierten weltweit digital zur Verfügung. Strauss-Experte hoffen, dass solcher Zugang zum Schaffen des Komponisten die Forschung an Richard Strauss befördern wird. Das Langzeitprojekt «Die kritische Ausgabe der Werke von Richard Strauss» wird bis 2035 laufen und seine Musikstücke werden im Internet erscheinen.



Galina Vakhromova

CELEBRATE

Oktoberfest

WITH
THE CONCORDIA CLUB



Celebrate Lunch with us
Time: Noon - 2:00pm

- ☞ Friday Sept 25th
- ☞ Wednesday Sept 30th - Friday Oct 2nd
- ☞ Wednesday Oct 7th - Friday Oct 9th

Celebrate an Evening with us
Time: 6:00pm - 10:00pm

- ☞ Fri Sept 25th - Entertainment by the Black Forest Band
- ☞ Sat Sept 26th - Entertainment by the Black Forest Band
- ☞ Wed Sept 30th & Thur Oct 1st - Entertainment by The Prince of Polka
- ☞ Fri Oct 2nd - Entertainment by Twin City Alpine Echo
- ☞ Sat Oct 3rd - Entertainment by Twin City Alpine Echo
- ☞ Wed Oct 7th & Thur Oct 8th - Entertainment by The Prince of Polka
- ☞ Fri Oct 9th - Entertainment by Twin City Alpine Echo
- ☞ Sat Oct 10th - Entertainment by the Black Forest Band
- ☞ Don't forget FAMILY DAY Sunday, Oct 11th Noon - 5:00 pm

RESERVATIONS REQUIRED FOR ALL EVENTS
2 Seatings during evening events
6:00 - 8:00 pm & 8:00 - 10:00 pm

Location: The Schenke Restaurant
429 Ottawa St S. Kitchener
For Reservations Call: 519-745-5617 XT: 0
or email: mail@concordiaclub.ca



Die deutsche Mannschaft jubelt über den Gewinn der Fußball-WM im Olympiastadion von Rom. Von links: Andreas Brehme, Pierre Littbarski, Jürgen Klinsmann, Bodo Illgner und Jürgen Kohler (beide Hintergrund), Rudi Völler, Thomas Häßler, Guido Buchwald und Thomas Berthold.

Foto: Frank Kleefeldt/dpa



Happy Thanksgiving



Fragen Sie nach Brandt Wurst-Produkten in Ihrem Supermarkt und Delikatessengeschäft, oder besuchen Sie unser Factory Outlet.



1878 Mattawa Ave., Mississauga 905-279-4460
brandtmeats.com

Unsere Öffnungszeiten:
Tue. to Fri. 10 am to 6 pm
Sat. 7 am to 4 pm



Zum Erntedankfest empfehlen wir:

- Truthahn
- Truthahn-Schnitzel
- frische Putenbrust
- frische & geräucherte Putenkeulen
- geräucherte Enten

Wählen Sie außerdem aus dem reichhaltigen Angebot von Delikatessen- & Feinkost-Importen. Unsere Spezialitäten: gekochte & geräucherte Schinken, frisches & geräuchertes Eisbein, original Leberkäse, geräuchertes Kassler, frisches Tartar & Hackepeter, Nürnberger Rostbratwurst, Thüringer Bratwurst, Weisswurst u.v.m.

Beste Qualität zum besten Preis!

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! Vielen Dank!

das journal

IF YOU LIKE CHEESE, YOU WILL LOVE FOOD DEPOT. WITH THE LARGEST SELECTION OF IMPORTED AND DOMESTIC CHEESES.



OKTOBERFEST SPECIALS
Over 600+ variety of cheese at Toronto's lowest prices.



14 Jutland Rd., Etobicoke, ON
Tel. 416-253-5257
fooddepot@rogers.com

Mo-Do 9-18 Uhr
Fr 9-19 Uhr
Sa 8-17 Uhr
So geschlossen



Treat yourself to the best with Gerhard's

- European style cakes, hand-made chocolates and pastries
- Plum Cake, Poppy Seed Square, Dates Square and Pumpkin Pie
- Real cream, no artificial ingredients, no preservatives
- Catering and sweet tables
- Lunch & afternoon Coffee & Cake
- We are also a wholesale supplier

Take out/ Curbside Pick-up only!
Wed-Sun 11am-3pm
Pre-order 2-3 days in advance:
416-438-9800

Gerhard's Cafe
1085 Bellamy Rd. N., Scarborough
Bellamy & Ellesmere • 416-438-9800
www.gerhardscfe.ca
heather0332@gmail.com

Andy's Painting & Wallpaper



- Maler- und Tapezierarbeiten
- Fensteranstrich innen und außen
- Installation von Crownmolding
- Popcornentfernung von Zimmerdecken
- Häuser von außen streichen
- Veranda, Decks und Garagentore streichen



Rufen Sie Andy an! **647-500-1572**



Versüsst das Leben

Wir backen seit 20 Jahren Kuchen und Torten nach original deutschen Rezepten für die Gastronomie in Nordamerika.

Unsere Produkte können Sie in unserem Factory Outlet in Barrie oder bei ausgewählten Fachgeschäften in Ontario erhalten. Information hierzu erhalten Sie auf unserer Webseite.



FACTORY OUTLET
90 Saunders Rd., Barrie, ON
1-800-561-8980
Mo-Fr 8:00-17:00 Uhr
www.pfalzgraf-patisserie.com